

abrebocas *m* <Med> Mundsperrerr *m*
abrebotellas *m* Flaschenöffner *m*
abrecajas *m* Kistenöffner, Nagelzieher *m*
abrecartas *m* Brieföffner *m*
abrecoches *m* Bedienstete(r) *m*, der die Türen vorfahrender Wagen öffnet
ábrego *m* <Meteor> Südwind, Südwestwind *m*
abrelatas *m* Dosenöffner, Büchsenöffner *m*
¡abrenuncio! <fam> Gott bewahre!
abreojos *m* <Al> <Bot> Dornige Hauhechel *f* (*Ononis spinosa*) || <Ar> <Bot> Stachelnuss *f* (*Tribulus terrester*) || <Ar> <Bot> Purzeldorn *m*
abrestras *m* Austernöffner *m*, Austernmesser *n*
abrepuño *m* <Bot> Flockenblume *f* (*Centaurea sp*) || (Acker)Hahnenfuß *m* (*Ranunculus arvensis*) || Ackerkratzdistel *f* (*Cirsium*)
abresurcos *m* <Agr> Furchenzieher *m*
abrevadero *m* <Agr> (Vieh)Tränke, Schwemme *f*
abrevar *vt* (das Vieh) tränken || einweichen (Felle) || **abrevarse** saufen
abreviación *f* Kürzung *f* || Kurzfassung *f*
abreviadamente *adv* kurz gefasst || im Auszug
abreviamento *m* Kurzform *f*
abreviar *vt* abkürzen, verkürzen || zusammenfassen || ~ **un plazo** e-e Frist abkürzen
abreviatura *f* Abkürzung *f* || Kurzform *f* || ♦ **en** ~ kurz gefasst
abrevios *mpl* <Cu> Gerät, Handwerkszeug *n*
abrezar [z/c] *vt* <Sal> wiegen (Kind in der Wiege)
abriboca *m* Gimpel, zerstreuter Mensch *m*
abribonarse *vr* zum Gauner werden, verkommen, verlumpen
abricanto *m* <Zool> → 'bogavante
abridamiento *m* (Ver)Laschung *f*
abridar *vt* anflanschen
abridero *adj* leicht zu öffnen(d) (Früchte) || ~ *m* Frühfirnsich *m*
abridor *m* <allg> Öffner *m* || <Agr> Okuliermesser, Pfropfmesser *n* || <Text> Reißwolf *m* || Reißwolfarbeiter *m* || Baumwollöffner *m* || ~ **de rodadas** <Agr> Spurlockerer *m*
abridora *f* <Text> Reißwolf, Öffner *m* || ~ **de balas** Ballenöffner *m* || ~ **de capullos** Kokonöffner *m*, Kokonwattenmaschine *f* || ~ **de cilindro** Trommelöffner *m* || ~ **con pedales** Muldenballenbrecher *m* || ~ **preliminar** Voröffner, Vorschläger *m* || ~ **de trapos** Lumpenreißer *m*, Lumpenreißmaschine *f*
abrigada *f* Schutzort *m* gegen das Wetter
abrigadero *m* Zufluchtsstätte *f*
abrigado *adj* Schutz- || warm (Kleidung) || ~ *m* <Mex> Hehler *m*
abrigaño *m* Wetterdach *n* || windgeschützte Stelle *f* || <fig> Zuflucht *f*
abrigar [g/gu] *vt* vor Wind und Wetter schützen || beherbergen || warm halten, zudecken (mit Kleidern) || <Mar> kalfatern || <fig> beschützen || <fig> hegen (Gefühle, Pläne) || ♦ ~ **una esperanza** s. e-r Hoffnung hingeben || ~ **una intención** et. vorhaben || **abrigarse** s. zudecken || s. warm anziehen || **¡abrigarse!** <Mil> volle Deckung!
abriga *m* Mantel *m* || Umhang *m*, Cape *n* || Schutzort *m* || Obdach *n*, Verwahrung *f* || <Mil> Unterstand *m* || <fig> Schirm, Schutz *m* || ~ **de caballero** Herrenmantel *m* || ~ **corte sastrre** eng anliegender Damenmantel *m* || ~ **de entretiempo** leichter Mantel, Übergangsmantel *m* || ~ **del filón** <Mex> <Bgb> Flözmächtigkeit *f* || ~ **para municiones** Munitionsnische *f*, Munitionsunterstand *m* || ~ **de pieles** Pelzmantel *m* || ~ **reversible** Wendemantel *m* || ~ **de señora** Damenmantel *m* || ~ **subterráneo** (unterirdischer) Bunker, Schutzraum *m* || ♦ **al** ~ **de** geschützt gegen **al** ~ **de las crecidas** hochwasserfrei || **al** ~ **de la intemperie** wetterfest, wetterbeständig, witterungsbeständig || **este tío es de** ~ bei dem ist Vorsicht am Platze, der Kerl kann gefährlich sein *od* <fam> ist nicht ohne **de mal** ~ kalt, unwirtlich
ábrigo *m* → **ábrego**
abril *m* April *m* || <fig> Jugend *f* || ♦ **en** ~ **aguas mil** *etwa*: Aprilwetter *n* || **estar hecho od parecer un** ~ gut *od* flott aussehen || **una muchacha de dieciocho** ~ **es** <fig> ein Mädchen von achtzehn Lenzen
abrileno *adj* April-, den Monat April betreffend
abrilantador *m* Glättwerkzeug *n* || Poliermittel *n* || Edelsteinschleifer *m*
abrilantar *vt* (Diamanten) schleifen || auf Hochglanz bringen || wienern || glätten || (Leder) bestoßen || <fig> Glanzlichter aufsetzen
abrimiento *m* Öffnung *f*
abrió *m* <reg> Lasttier *n*
¹**abrir** [pp/ir] *abierto* *vt* öffnen, eröffnen, anfangen (Laden, Sitzung, Subskription, laufende Rechnung, Unterrichtskurs) || aufdrehen, aufmachen, aufschlagen || (durch)brechen || bauen (Kanal, Tunnel) || durchlöchern || umbrechen, umackern (Land) || (Lupe) aufweiten || anlegen, bahnen (Wege) || anregen (Appetit) || legen (Grund) || ausschreiben (Wettbewerb) || erschließen (Absatzgebiete) ||

aufschlagen (ein Buch) || festsetzen (Preise) || ♦ ~ **el baile** den Tanz eröffnen || ~ **un boquete** (Mauer) durchschlagen, durchbrechen, einstoßen || ~ **los brazos** die Arme ausbreiten || ~ **brecha** <Mil> e-e Bresche schlagen || ~ **calle** Platz machen || ~ **el circuito** <El> den Stromkreis öffnen || ~ **un comercio** ein Geschäft anfangen *od* eröffnen || ~ **el cuerpo a alg. de una puñalada** jdm e-n (tiefen) Dolchstoß versetzen || ~ **la discusión** die Aussprache *od* Diskussion eröffnen || ~ **una nueva era** ein neues Zeitalter eröffnen || ~ **la espita** zapfen (Bier) || ~ **la espita de gas** das Gas andrehen || ~ **con escoplo** aufmeißeln || ~ **por escoriación** aufritzen || ~ **expediente contra alg.** ein (Dienststraf)Verfahren gegen jdn einleiten || ~ **una exposición** e-e Ausstellung eröffnen || ~ **con formón** aufstemmen || ~ **el fuego** <Mil> das Feuer eröffnen || ~ **por fusión** aufschmelzen || ~ **una galería** <Bgb> e-n Stollen vortreiben || ~ **los gases a fondo** Vollgas geben || ~ **a golpes** aufschlagen || ~ **el grifo de gas** das Gas andrehen || ~ **a hachazos** aufhacken (mit der Axt), aufhauen || ~ **la mano** <fig> bestechlich sein || ~ **la marcha** vorangehen || ~ **el marcador** <Sp> das erste Tor schießen, den Torreigen eröffnen || ~ **los ojos** die Augen aufschlagen || ~ **tanto ojo**, ~ **los ojos** <fig> große Augen machen || ~ **(el) paso** Platz machen || ~ **con palanqueta** mit e-m Brechwerkzeug aufbrechen, aushebeln || ~ **de par en par** weit *od* ganz öffnen || ~ **un pozo** e-n Brunnen abteufen || ~ **a presión** aufdrücken, aufbrechen || ~ **la sesión** die Sitzung eröffnen || ~ **por soldadura** aufschweißen, losschweißen || ~ **un túnel** e-n Tunnel bauen || ~ **la válvula** das Ventil öffnen || ~ **la votación** die Abstimmung eröffnen || ♦ **a medio** ~ halb geöffnet || **en un** ~ **y cerrar de ojos** <fig> im Nu || ♦ **abre el día** der Tag hellt s. auf || **esta puerta abre mal** diese Tür lässt s. schlecht öffnen || **las ventanas abren al** (*od sobre el*) **jardín** die Fenster gehen nach dem Garten hinaus || **abrirse** s. öffnen (Blüten) (& *vi*) || <Med> aufgehen || aufgehen (Fenster) || sein Herz ausschütten || ~ **se paso** s. durchdrängen || waten || s. e-n Weg bahnen || <fig> s. durchhelfen || ~ **se de piernas** <vulg> [Frau] zum Geschlechtsverkehr bereit sein

²**abrir** [pp] *abierto* *vi* <Meteor> aufklären, s. aufklären (Wetter)

abro *m* <Bot> Paternosterbse *f* (*Abrus precatorius*)

abrocar [c/qu] *vt* aufspulen

abrochador *m* Knopfhaken, Knopfzieher, Stiefelknöpfer *m*

abrochadura *f*, **abrochamiento** *m* Zuknöpfen, Zuhaken *n*

abrochar *vt* zuknöpfen, zuhaken, zuschnallen || zuschnüren || <Chi> Mex> festnehmen, packen || ~ **el cinturón de seguridad** den Sicherheitsgurt anschnallen || **abrocharse** <Chi> handgreiflich werden || <Ec> schelten || <Ec> bestrafen

abrogación *f* Abschaffung, Aufhebung, Außerkraftsetzung *f*, Widerruf *m*

abrogar [g/gu] *vt* abschaffen, aufheben, widerrufen (Gesetz)

abrogatorio *adj* abschaffend

abrojal *m* <Bot> Distelfeld, Dornfeld *n*

abrojin *m* <Zool> Stachelschnecke, Leistenschnecke *f* (*Murex trunculus*)

¹**abrojo** *m* <Bot> Purzeldistel *f*, Purzeldorn *m* || <Bot> Stachelnuss *f* (*Tribulus spp*)

²**abrojo** *m* Fußangel *f* || <Jgd> Fuchseisen *n*

³**abrojo** *m* Leiden *n*, Kummer *m* || **abrojos** *mpl* <Mar> blinde Klippen *fpf* || <fig lit> Mühsal *f*

abrojoso *adj* voll Disteln

abroma *f* <Bot> Kakaomalve *f* (*Abroma augustum*)

abromado *adj* <Mar> neb(e)lig, dunstig

abroncar [c/qu] *vt* <fam> erzürnen || anwidern

abroquelado *adj* <Bot> schildförmig

abroquelar *vt* <Mar> gegenbrassen || **abroquelarse** <fig> s. schützen || s. verschanzen

abrotano *m* <Bot> Eberraute *f* (*Artemisia abrotanum*)

abrotoñar *vi* <Bot> ausschlagen, knospen

abrumador *adj* drückend || erschöpfend (Arbeit)

abrumar *vt* <fig> bedrücken || <fig> (mit Geschäften) überhäufen || <fig> belästigen, behelligen || ♦ ~ **de** (*od con*) **trabajo** mit Arbeit überlasten || **abrumarse** neb(e)lig werden (Wetter)

abrupción *f* <Med> Querbruch *m* mit abstehenden Bruchenden

abrupto *adj* steil, jäh, schroff, abrupt

abrutado *adj* viehisch || liederlich || brutal, roh, vertiert

abruzarse [z/c] *vr* s. (ver)neigen || <Dom> handgreiflich werden

Abruzos *mpl* <Geogr>: **los** ~ die Abruzzen

abs. <Abk> = **absolución**

Absalón *m np* Absalom *m*

absceso *m* <Med> Abszess *m* || ~ **amigdalino** Tonsillarabszess *m* || ~ **cerebeloso** Kleinhirnabszess *m* || ~ **fecal** Kotabszess *m* || ~ **glandular** Drüsenabszess *m* || ~ **hepático** Leberabszess *m* || ~ **peritonilar** Peritonillarabszess *m* || ~ **pulmonar** Lungenabszess *m* || ~ **purulento** Eitergeschwulst *f*

abscisa *f* <Math> Abszisse *f*

abscisión *f* <Med> Ablösung, Herauslösung *f*

absenta *f* Absinth *m* (Getränk)

acanalado *adj* <Tech> hohlgerieft, gerippt || ausgekehlt || ~ *m* Kannelierung, Auskehlung *f*, Riffeln *n* || Rips *m* (Tuch) || ~ *de una polea* Kalibrierung *f* e-r Seilrolle

acanalador *m* Kehlhubel, Hohlkehlenhubel, Fugenhubel, Simshobel *m*

acanaladura *f* Rille, Riefe *f* || (Aus)Kehlung, Riefelung *f*

acanalár *vt* auskehlen, kannelieren, riefeln, rillen, riffeln

acanalado *adj* pöbelhaft || verroht, tierisch, barbarisch || niederträchtig

acandilado *adj* öllampenähnlich

acanelado *adj* Zimt-, || zimtfarben || nach Zimt schmeckend

acanga *m* <V> Perlhuhn *n*

acaniado *adj* streifig (Tuch) || gerippt (Papier)

acansinarse *vr* träge *od* faul werden

acanta *f* Dorn *m*

acantáceas *fpl* <Bot> Akanthusgewächse *npl* (*Acanthaceae*)

acantáceo *adj* <Bot> distelartig

acantaleár *v* *impers* <Ar> hageln || <Ar> in Strömen regnen

acantarado *adj* <fam> erzdumm, strohdumm

acantilado *adj* steil, abschüssig || ~ *m* steil abfallendes Gelände *n* || Fels(en)küste, Steilküste *f*, Kliff *n*, Steilwand *f*

acanto *m* <Bot> Akanthus, Bärenklau *m* (*Acanthus mollis*) || <Arch> Blattverzierung *f*, Akanthus *m*, Säulenlaubwerk *n*

acantocarpo *adj* <Bot> stachelfrüchtig, mit stach(e)ligen Früchten

acantocéfalo *m* <Zool> Hakenwurm *m*

acantoma *m* <Med> Akanthom *n*, Hautgeschwulst *f*

acantonamiento *m* <Mil> (Orts)Unterkunft *f*, (Stand)Quartier *n*

acantonar *vt* <Mil> einquartieren

acantonarse *vr* <Mil> ins Quartier rücken, Quartier beziehen

acantopterigios *mpl* <Fi> Stachellosser *mpl* (Knochenfische)

acantosis *f* <Med> Akanthose *f*, Stachelbecken *n*

acanturo *m* <Fi> Seebader, Schnäpperfisch *m* (*Acanthurus chirurgus*)

acanutado *adj* röhrenförmig, tütenförmig

acañonear *vt* → **cañonear**

acaparador *m* Aufkäufer *m* || <fam> Hamsterer *m*

acaparamiento *m* Hortung *f* || <fam> Hamstern *n*

acaparar *vi/t* anhäufen, aufkaufen <fam> hamstern || <fig> mit Beschlag belegen (jdn) || ◇ ~ **la atención** die Aufmerksamkeit auf s. lenken || ~ **todas las miradas** alle Blicke auf s. ziehen || ~ **la palabra** niemanden zu Wort kommen lassen || ~ **el poder** die Macht an s. reißen

acaparrar *vt* verstecken || **acaparrarse** *s.* (heimlich) verständigen (*con* mit)

acaparrosado *adj* vitriolfarbig

acápite *m* <Am> Absatz *m* (in e-m Text)

acapizarse [*z/c*] *vr* <Ar> <fam> s. im Zweikampf umklammern || <Ar> <fam> zu nahe kommen (z.B. beim Tanzen)

acapnia *f* <Med> Bergkrankheit *f*

acaponado *adj*: **voz acaponada** Kastratenstimme, Fistelstimme *f*

acapuch(in)ado *adj* kuttenförmig

acapullado *adj* kokonförmig, kokonartig

acapulco *adj* aus Acapulco || auf Acapulco bezüglich

acaracolado *adj* schneckenförmig || lockig (Haar)

acaramelado *adj* mit Karamellzucker überzogen || <fig> zuckersüß

acaramelar *vt* in Zucker sieden || **acaramelarse** <fam> zuckersüß tun || <fam> Süßholz raspeln

acarapachado *adj* <PR> dunkeläugig

acardenalár *vt* grün und blau schlagen || quetschen || **acardenalarse** Flecken bekommen

acardenillado *adj* grüspanfarbig

acardia *f* <Med> Fehlen *n* des Herzens

acardio *m* Akardiacus, Akardier *m*

acarear *vt* (jdm) trotzen || <Jur> (jdn e-m anderen) gegenüberstellen

acariasis *f* <Med> Akariasis, Akarinoose *f* || <Agr> Akarinoose, Kräuselkrankheit *f* der Rebe

acariciar *vt* lieblosen, streicheln, <fam> hätscheln || hegen (Idee, Plan)

acaricida *m* Akarizid, Milbenvertilgungsmittel *n*

acáridos *mpl* <Zool> Milben *fpl*

acariñar *vt* <Arg Chi Pe> streicheln

acario *adj* kernlos (Zelle)

acariosis *f* → **acariasis**

acarnerado *adj* schafähnlich || ramsnäsiger (Pferd)

ácaro *m* <Zool> Milbe *f* || ~ **del fóliculo piloso** Haarbalgmilbe *f* || ~ **del queso** Käsemilbe *f*

acarpo *adj* <Bot> ohne Frucht

acarraladura *f* <Chi Pe> Laufmasche *f*

acarralarse *vr* einlaufen (Stoff)

acarrarse *vr* den Schatten bei großer Hitze suchen

acarreadizo *adj* zum Transport geeignet

acarreador *m* Fuhrmann, Kärmer *m*

acarrear *vt* transportieren, befördern || abrollen, wegröhlen || anfahren || einfahren, einbringen (Ernte) || verursachen (Schaden)

acarreo *m* Beförderung *f* (zu Land, zu Wasser) || Anfuhr, Zufuhr *f* || <Inform> Überlauf *m* || <Mil> Nachschub *m*, Versorgung *f*, Fuhrwesen *n* || ~ **de basuras** Müllabfuhr *f* || ~ **fluvial** Auflandung, Anschwemmung *f* || <Geol> natürliche Kolmation *f* || ~ **hidráulico** Spültransport *m* || ~ **s glaciales** glaziale Ablagerung *f* || ~ **de los ríos en el fondo del cauce** Geschiebeführung, Geschiebewanderung *f*, Geschiebetransport *m* || ~ **de tierras** Bergeförderung *f*

acarñoñar *vt* <Col> einschüchtern || **acarñoñarse** verfaulen || <Col> verzagen

acartonado *adj* kartonartig || <Text> eingeschrumpft || <fig> mager

acartonarse *vr* einschrumpfen || <fig> abmagern, hager werden

acaserado *adj* <Am> zugelaufen (Hund) || ~ *m* <Chi Pe> Stammkunde *m*

acaserarse *vr* <Chi Pe> Kunde werden || ◇ ~ **con alg.** mit jdm vertraut werden || jdn lieb gewinnen

acaso *adv* zufälligerweise || vielleicht, etwa || (so)gar || ~ **venga** vielleicht kommt er || ¿**acaso?** vielleicht? || **si** ~ höchstens || **por si** ~ wenn etwa, im Falle dass, falls || auf alle Fälle || **más vale un por si** ~ **que un quién pensara** <Spr> Vorsicht ist besser als Nachsicht || ~ *m* Zufall *m* || ◇ **al** ~ aufs Geratewohl || **por** ~ zufällig

acastañado *adj* kastanienbraun

acastillado *adj* schlossartig

acastorado *adj* biberpelzähnlich, biberpelzartig

acataléctico *adj* <Poet> akatalektisch (mit vollständigem Versfuß endend)

acatamiento *m* Ehrfurcht, Hochachtung *f* || Folgsamkeit *f*

acatar *vt* (ver)ehren || beachten || (jdm) huldigen || befolgen, gehorchen (*dat*) || ◇ ~ **abajo** gering schätzen || ~ **instrucciones** Weisungen befolgen

acatarrado *adj* verschnupft

acatarrar *vt* <Mex> <pop> belästigen, plagen || **acatarrarse** *s.* erkälten, e-n Schnupfen bekommen || <Pe> <pop> s. beschwippen

acatarsia *f* Unreinlichkeit, Unreinheit *f*

acatenó *adj* kettenlos (Fahrrad)

acates *m* <lit> treuer Freund *m*

acatexia *f* <Med> Inkontinenz *f*

acatisia *f* <Med> Akathisie, Sitzangst *f*

acato *m* Ehrfurcht *f* || ◇ **darse** ~ **de algo** et. gewahr werden || **hacer** ~ billigen || loben

acatólico *adj* nicht katholisch, akatholisch || ~ *m* Nichtkatholik, Akatholik *m*

acatu *adv* <And> hier

jacaucau! *int* <Pe> au!

acaudalado *adj* wohlhabend, reich, vermögend

acaudalar *vt* (Vermögen) sammeln <& fig>

acaudillador *m* (An)Führer *m*

acaudillamiento *m* Führung *f*

acaudillar *vt* (an)führen, befehligen, an der Spitze stehen

acaule *adj* <Bot> stängellos

Acaya *f* <Geogr> Achaia *n*

acayo *adj* achaisch || ~ *m* Achäer *m*

acayú [*pl* ~*úes*] *m* <RP> Mahagonibaum *m*, Mahagoniholz *n*

acc. <Abk> = **aceptación**

¹**acceder** *vi* beitreten (*dat*) || beipflichten, zustimmen, willfahren (*dat*), einwilligen (in *acc*) *od* zu (*inf*) || ◇ ~ **a una petición** e-r Bitte entsprechen

²**acceder** *vi* gelangen, Zugang haben || ◇ **por esta puerta se accede a la sala** durch diese Tür gelangt man in den Saal

accesibilidad *f* Zugänglichkeit *f* || Zutritt (smöglichkeit) *f* *m*

accesible *adj* (*m/f*) zugänglich || <fig> leutselig, umgänglich || verständlich (Text, Buch) || erschwinglich (Preis)

accesión *f* Beitritt *m* || Zustimmung *f* || <lit> Beischlaf *m*, Begattung *f* || <Jur> Besitzergreifung *f* || <Jur> Akzession, Anlandung *f*, Zuwachs *m* || Akkretion *f*, Anwachsen *n* (e-s Staatsgebietes) || <Med> Fieberanfall *m* || ~ **en bienes inmuebles**, ~ **de mueble a inmueble** <Jur> Verbindung *f* e-r beweglichen Sache mit e-m Grundstück || ~ **al poder** Machtübernahme *f* || ~ **al trono** Thronbesteigung *f* || ◇ **adquirir por** ~ <Jur> durch Verbindung *od* Vermischung erwerben

accesional *adj* (*m/f*) anfallsartig

¹**acceso** *m* Zugang *m* || Zutritt *m* || Anfuhr, Auffahrt *f* || Besteigung *f* (Berg) || <Inform> Zugriff *m* || ~ **aleatorio** <Inform> Zufallszugriff || ~ **camineró** *od* **carretero** Straßenzufahrt *f* || ~ **directo** <Inform> Direktzugriff *m* || ~ **a Internet** <Inform> Internetzugriff *m* || ~ **libre** freier Zugang *m* || ~ **al mar** Zugang *m* zum Meer || ~ **a la memoria** <Inform> Speicherzugriff *m* || ~ **al poder** Machtübernahme,

Machtergreifung *f* || ~ **a la universidad** Zugang *m* zum Hochschulstudium || ~ **de usuario** <Inform> Benutzerzugriff

²**acceso** *m* Anfall (*& Med*) || ~ **de cólera** Wutanfall, Wutausbruch, Zornesausbruch *m* || ~ **furioso od de furia** Tobsuchtsanfall *m* || ~ **de gota** Gichtanfall *m* || ~ **palúdico** Malariaanfall *m* || ~ **de tos** Hustenanfall *m*

³**acceso** *m*: ~ **carnal** <lit> Begattung *f*, Beischlaf *m*

accesorias *fpl* Nebengebäude *npl*

accesorio *adj* nebensächlich, Neben-, akzessorisch || ~ *m* Zubehör *n* || Nebensache *f* || **accesorios** *mpl* Zubehörteile *npl* || Armaturen *fpl* || (Mode) Accessoires *npl* || ~ **s para conductos de vapor** Dampfarmaturen *fpl* || ~ **s para tubería** Rohrleitungsarmaturen *fpl* || ~ **s resistentes a los ácidos** säurebeständige Armaturen *fpl*

accidentado *adj* verunglückt || unpässlich || aufgeregt, unruhig || hügelig, holp(e)rig, uneben (Land) || ~ *m* Verunglückte(r) *m*, Unfallopfer *n* || Unfallgeschädigte(r) *m*

accidental *adj* (*m/f*) zufällig || unwesentlich, nebensächlich || vorübergehend ein Amt bekleidend || *adv*: **accidentalmente** || ~ *m* <V> Irrgast *m*

accidental *vt* gefährden || **accidentarse** verunglücken, e-n Unfall erleiden, <Schw> verunfallen

accidente *m* Zufall, Zwischenfall *m* || Unwesentliche(s) *n* || <Med> Zwischenfall *m* || <Gr> Endung *f* || <Mus> Vorzeichen, Versetzungszeichen *n* || <Philos> Akzidenz *n* || ~ **de alcance** Auffahrnfall *m* || ~ **de auto(móvil)** Autounfall *m* || ~ **de aviación** Flugzeugunglück *n* || ~ **de circulación** Verkehrsunfall *m* || ~ **en la construcción** Baustellenunfall, Betriebsunfall *m* || ~ **ferroviario** (Eisen)Bahnunglück *n* || ~ **s del terreno** Geländeunebenheiten *fpl* || ~ **de trabajo** Arbeitsunfall *m* || ~ **de tráfico** od <meist Am> **tránsito** Verkehrsunfall *m* || **campana contra** ~ **s** Unfallverhütungsfeldzug *m* || **dispositivo de seguridad contra** ~ **s** Unfallschutzvorrichtung *f* || **♦ bajo los** ~ **s del vino** in der Gestalt des Weines (das Blut Christi) || *por* ~ zufällig

¹**acción** *f* Handlung, Tat *f* || Tätigkeit *f* || Betätigung *f* || Action *f* || Wirkung *f*, Einfluss *m* || Bewegung *f* || <Mal> Körperhaltung, Pose *f* || <Mil> Kriegstat *f* || <Mil> Gefecht, Treffen *n* || ~ **amortiguadora** <Chem> Pufferwirkung *f* || ~ **antitóxica** <Pharm> Gegengiftwirkung *f* || ~ **aspiradora** Saugwirkung *f* || ~ **de contacto** Kontaktwirkung *f* || ~ **de contramedida** <Mil> Gegenmaßnahme *f* || ~ **disolvente** <Chem> Lösevermögen *n* || ~ **diurética** diuretische od harntreibende Wirkung *f* || ~ **estimulativa** Reizwirkung *f* || ~ **explosiva** Sprengwirkung *f* || ~ **de gracias** Dankgebet *n*, Danksagung *f* || ~ **de guerra** Kriegshandlung *f* || ~ **inhibidora** <Biol Med> inhibitorische od hemmende Wirkung *f* || ~ **de llamada** <Tech Auto> Rückfraktion *f* || ~ **local** <Med> lokale Wirkung *f* || ~ **de masa od de las masas** <Chem> Massenwirkung *f* || ~ **noble** edle od rühmliche Tat *f* || ~ **refleja** <Biol> Reflexwirkung *f* || ~ **retardada** <Pharm> Retardwirkung *f*, <El> verzögerte Wirkung *f* || ~ **sacrilega** frevelhafte Tat *f* || ~ **tampón** <Chem> Pufferwirkung *f* || ~ **terapéutica** <Med> therapeutische Wirkung, Heilwirkung *f* || ~ **torpe** ungeschickte Handlung *f* || Unzucht *f* || **♦ de** ~ **directa** unmittelbar od direkt wirkend || **de** ~ **instantánea od inmediata** sofort wirkend || schnell auslösend || **de** ~ **prolongada** mit Langzeitwirkung || **♦ beber las acciones de alg.** <fig> jdm auf den Fersen sein

²**acción** *f* <Jur> (gerichtliche) Klage *f* || Rechtsanspruch *m* || ~ **accessoria en una** ~ **pública** Nebenklage *f* || ~ **civil** Zivilklage *f* || ~ **coercitiva** Zwangsaktion *f* || ~ **de cognición** Feststellungsklage *f* || ~ **confesoria** Klage *f* auf Anerkennung od Ausübung dinglicher Rechte || ~ **constitutiva** Gestaltungsklage *f* || ~ **cuanto minoris** <lat> Minderungsklage *f* || ~ **de cumplimiento** Erfüllungsklage *f* || ~ **por daños y perjuicios** Schadenersatzklage *f* || ~ **declarativa** Feststellungsklage *f* || ~ **denegatoria** Abwehrklage *f* || ~ **de desahucio** Räumungsklage *f* || ~ **de devolución** Rückerstattungsklage *f* || ~ **de difamación** Verleumdungsklage *f* || ~ **directa (contra el asegurador)** unmittelbarer Anspruch *m* (gegen den Versicherer) || ~ **de divorcio** Scheidungsklage *f* || ~ **emanada de delito** Klage *f* aus unerlaubter Handlung || ~ **estimatoria** Minderungsklage *f* || ~ **hereditaria** Erbschaftsklage *f* || ~ **de impugnación** Anfechtungsklage *f* || ~ **de incidentes** Zwischenfeststellungsklage *f* || ~ **indemnizatoria** Schadenersatzklage *f* || ~ **inhibitoria** Klage *f* auf Unzuständigkeitklärung || ~ **de la legitimidad**, ~ **de la filiación legítima** Anfechtung *f* der Ehelichkeit || ~ **negatoria** Eigentumsstörungsklage *f* || ~ **de nulidad** Nichtigkeitklage *f* || ~ **de omisión** Unterlassungsklage *f* || ~ **pauliana** Anfechtungsklage *f* || ~ **penal** Strafklage *f* || ~ **persecutoria de la cosa** Herausgabeklage *f* || ~ **de petición de herencia** Erbschaftsklage *f* || ~ **petitoria** petitorische Klage *f* || ~ **posesoria** Besitz(schutz)klage, possessorische Klage *f* || ~ **real** dingliche Klage *f* || ~ **de reclamación de estado** Klage *f* auf Feststellung des Personenstands || ~ **de reconocimiento de paternidad** Klage auf Anerkennung der Vaterschaft, Abstammungsklage *f* || ~ **recursoria** Rückgriffsklage, Regressklage *f* || ~ **redhibitoria** Wandlungsklage *f* || ~ **reivindicatoria** Eigentumsherausgabeklage, Besitzentziehungsklage *f* || ~ **rescisoria** Aufhebungsklage *f* || ~ **de resolución del contrato de arriendo** Mietaufhebungsklage *f* || ~ **resolutoria** Aufhebungsklage *f* || ~ **de**

restitución Rückerstattungsklage *f* || ~ **por silencio administrativo** Untätigkeitsklage *f*

³**acción** *f* <Com> Aktie *f* || Anteil(schein) *m* || <Chi> Lotterielos *n* || ~ **antigua** alte Aktie || ~ **de disfrute** Genussschein *m*, Genussaktie *f* || ~ **de fundador** Gründeraktie *f* || ~ **gratuita** Gratisaktie *f* || ~ **(complementamente) liberada** (voll) eingezahlte Aktie *f* || ~ **de mina(s)** Kux *m* || ~ **nominativa (vinculada)** (vinkulierte) Namensaktie *f* || ~ **nueva** junge Aktie *f* || ~ **ordinaria** Stammaktie *f* || ~ **original** Stammaktie *f* || ~ **al portador** Inhaberaktie *f* || ~ **preferente od de prioridad** Vorzugsaktie, Prioritätsaktie *f* || ~ **de la primera emisión**, ~ **primitiva** Stammaktie *f* || ~ **de voto plural** Mehrstimmrechtsaktie *f*

accionado *m* Gebärdenspiel *n*

accionamiento *m* <Tech> Antrieb *m* || ~ **angular** Winkeltrieb, Winkelantrieb *m* || ~ **bilateral** doppelseitiger Antrieb *m* || ~ **a brazo** Handantrieb *m* (mit großer Kraft) || ~ **por cable** Seil(be)trieb *m* || ~ **por cigüeñal** Kurbelantrieb *m* || ~ **continuo** stufenloser Antrieb || ~ **por correa** Riemenantrieb *m* || ~ **por cremallera** Zahnstangenantrieb *m* || ~ **directo** direkter, unmittelbarer Antrieb *m* || ~ **a distancia** Fernantrieb *m* || ~ **doble** Zwillingsantrieb *m* || ~ **por (todos) los ejes** <Auto> Allradantrieb *m* || ~ **por el eje posterior** Hinterradantrieb, Hinterachs Antrieb *m* || ~ **eléctrico** elektrischer Antrieb || ~ **por excéntrico** Exzenterantrieb *m* || ~ **por fricción** Reibungsantrieb *m* || ~ **gemelo** Zwillingsantrieb *m* || ~ **hidráulico** Druckwasserantrieb, hydraulischer Antrieb *m* || ~ **por horquilla** Gabelantrieb *m* (Seilbahn) || ~ **individual** Einzelantrieb *m* || ~ **por manivela** Kurbelantrieb *m* || ~ **a mano**, ~ **manual** Handantrieb, Handbetrieb *m*, Handbetätigung *f* || ~ **mecánico** Maschinenantrieb, mechanischer Antrieb *m* || ~ **por motor** Motorantrieb, Kraftantrieb *m* || ~ **neumático** Druckluftantrieb *m* || ~ **oscilante** Pendelantrieb, Handbetrieb *m*, Handbetätigung *f* || ~ **por palanca** Hebelantrieb *m* || ~ **por pedal** Fußantrieb, Fußbetrieb *m* || ~ **principal** Hauptantrieb *m* || ~ **por repulsión** Rückstoßantrieb, Reaktionsantrieb *m* || ~ **reversible** Umkehrantrieb *m* || ~ **por ruedas dentadas** Zahnradantrieb *m* || ~ **sincrónico** Synchronantrieb *m* || ~ **por tornillo sin fin** Schneckenantrieb *m* || ~ **por vapor** Dampfantrieb *m* || ~ **por volante** Handradantrieb *m*

accionante *m/f* <Jur> Kläger(in) *f* *m*

accionar *vt/i* wirken, einwirken || gestikulieren || <Tech> antreiben, betätigen || ~ **a distancia** fernbetätigen || ~ **el freno** die Bremse betätigen || ~ **una petición** <Jur> e-n Antrag (bei der Behörde) stellen

accionariado *m* die Aktionäre *mpl*

accionista *m/f* Aktionär(in) *f* *m* || ~ **ensor de cuentas** rechnungsprüfender Aktionär(in) *f*, Abschlussprüfer(in) *f* *m*

accipitre *m* <V> Sperber *m*

accipitridos *mpl* <V> Greifvögel *mpl* (*Accipitridae*)

accisa *f* <Hist> Akzise, Verbrauchs- od Verkehrssteuer *f*

accitano *adjs* aus Guadix (*P Gran*) || auf Guadix bezüglich

accs. <Abk> = **acciones**

ace *m* <Sp> [*Tennis*] As *n*

acebal *m*, **acebeda** *f*, **acebedo** *m* mit Stechpalmen bewachsener Ort *m*

acebo *m* <Bot> Stechpalme *f* (*Ilex aquifolium*)

acebolladura *f* Kernschale *f* (Holz)

acebuche *m* <Bot> Wilder Ölbaum od Olivenbaum *m* (*Olea europaea silvestris*)

acebuchina *f* wilde Olive *f*

acechadera *f* Anstand *m* || Hinterhalt *m*

acechador *m* Späher, Spion *m*

acechanza *f* → **asechanza**

acechar *vt* spähen, (be)lauern || nachstellen (*dat*) || ~ **la ocasión** nach e-r günstigen Gelegenheit ausspähen || ~ *vi* lauschen, lauern

aceche *m* <Chem> Vitriol *n*

acecho *m* Lauern, Horchen, Aufpassen *n* || Hinterhalt *m*, Lauer *f* || **♦ al** ~, **en** ~ auf der Lauer || **♦ estar al** ~ <Jgd> auf dem Anstand sein

acechón *adj* horchend, spähend || ~ *m* Späher, Spion *m*

acecinar *vt* (Fleisch) pökeln, selchen, einsalzen und räuchern || **acecinarse** <fig> mager werden

acedar *vt* säuern || <fig> erbittern || **acedarse** sauer werden || umschlagen (Bier, Wein) || verwelken (Pflanzen)

acedera *f* <Bot> Sauerampfer *m* (*Rumex acetosa*) || ~ **alpina** Alpenampfer *m* (*Rumex alpina*) || ~ **crespa** <Bot> Krauser Ampfer *m* (*Rumex crispus*)

acederaque *m* <Bot> Zimtbaum *m* (*Cinnamomum sp*) || Zerdrachbaum *m* (*Melia azedarach*)

acederilla *f* <Bot> Waldsauerklee *m* (*Oxalis acetosella*) || kleiner Sauerampfer *m* (*Rumex acetosella*)

acedia *f* <Chi> Faulheit *f*

¹**acedia** *f* Säure *f* || Magensäure *f* || <Med> Sodbrennen *n*, Pyrose *f* || <fig> Bitterkeit *f*

²**acedia** *f* <Fi> Flunder *f* (*Platichthys flesus*)

acedo *adj* sauer || herb || <fig> griesgrämig

acedoso *adj* → **ácido**

acefalia, **acefalia** *f*, **acefalismo** *m* <An> Kopflosigkeit *f*

acéfalo *adj* <An> kopflos, ohne Kopf, azehal || <fig> führerlos
aceitada *f* <Kochk> (Art) Ölgebäck *n* || <fam> Ölschmierung
aceitado *adj* geschmiert, geölt || ölger (Leder) || ~ *m* Ölschmierung
aceitador *m* Öler *m*
aceitaje *m* Ölung *f*
aceitar *vt* ölen, schmieren || mit Öl bestreichen (Brot)
aceite *m* Öl *n* || ~ **ácido** saures Öl *n* || ~ **alcanforado** Kampferöl *n* || ~ **alimenticio** Speiseöl *n* || ~ **de alquitrán** Teeröl *n* || ~ **animal** tierisches Öl *n* || ~ **de almendras** Mandelöl *n* || ~ **de asafétida** Stinkasantöl *n* || ~ **de ballena** Walratöl *n* || ~ **de baño** Badeöl *n* || ~ **de beleño** Bilsenkrautöl *n* || ~ **de bergamota** Bergamottöl *n* || ~ **bruto** Rohöl *n* || ~ **para el cabello** Haaröl *n* || ~ **de cacao** Kakaobutter *f* || ~ **de cantáridas** Spanischfliegenöl *n* || ~ **de cañamones** Hanföl *n* || ~ **de castor** <Am> → **aceite de ricino** || ~ **de chaulmugra** Chaulmograöl, Gynokardiumöl *n* || ~ **de colza** Rüböl *n* (*aus Brassica campestris*) || Rüböl, Rapsöl *n* (*aus Brassica napus*) || ~ **combustible** Heizöl, Brennöl *n* || ~ **comestible** Speiseöl *n* || ~ **crudo** Rohöl *n* || ~ **dextrógrico** rechtsdrehendes Öl *n* || ~ **Diesel** Dieselloil *n*, Dieselloil *n* || ~ **para engranajes** <Auto Tech> Getriebeöl *n* || ~ **de engrase** Schmieröl *n* || ~ **esencial** ätherisches Öl *n* || ~ **de esperma** Spermazetiöl *n* || ~ **de espliego** Lavendelöl *n* || ~ **fenicado** Karbolöl *n* || ~ **de filmarón** Filmaronöl *n* || ~ **de fusel** Fuselöl *n* || ~ **de girasol** Sonnenblumenöl *n* || ~ **de hígado de bacalao** Lebertran *m* || ~ **de hoja de cedro** Zedernblättröl *n* || ~ **de ilang-ilang** Ylang-Ylang-Öl *n* || ~ **de linaza** Leinöl *n* || ~ **lubri(fi)cante** Schmieröl *n* || ~ **de madera** Holzöl *n* || ~ **de madera de cedro** Zedernholzöl *n* || ~ **de menta** Pfefferminzöl *n* || ~ **de mesa** Tafelöl *n* || ~ **mineral** Mineralöl *n* || ~ **de mostaza** Senföl *n* || ~ **de nabina** Rübsenöl *n* || ~ **de nabo** Rüböl *n* || ~ **de nueces** Nussöl *n* || ~ **de oliva** Olivenöl *n* || ~ **de palma** Palmöl *n* || ~ **pesado** Schweröl *n* || ~ **de pescado** Fischtran *m* || ~ **de resina** Tallöl *m* || ~ **de ricino** Rizinusöl *n* || ~ **de rosas** Rosenöl *n* || ~ **de ruda** Rautenöl *n* || ~ **secante** Trockenöl *n* || ~ **de soja** Sojaöl *n* || ~ **solar** Sonnenöl *n* || ~ **de trementina** Terpentinöl *n* || ~ **usado** Altöl *n* || ~ **vegetal** Pflanzenöl *n* || ~ **virgen** kaltgepresstes Öl *n* || ~ **de vitriolo** Oleum *n*, rauchende Schwefelsäure *f* || ~ **volátil** ätherisches Öl *n* || ~ **yodado** Jodöl *n* || **de echar** ~ **al fuego** <fig> den Zorn *od* Hass schüren, Öl ins Feuer gießen || **echar** ~ **a la lámpara** <fig> s-n Bauch pflegen || **caro como** ~ **de Aparicio** <fam> gepfeffert, sündhaft teuer || **quien ~ mesura, las manos se unta** <Spr> wer Pech anfasst, besudelt s. || **la noticia cundió como mancha de** ~ die Nachricht verbreitete s. wie ein Lauffeuer || **aceites** *mpl* Ölartern *mpl*, Öle *npl* || ~ **s** **etéricos** ätherische Öle *npl* || ~ **s** **grasos** Fettöle *npl*
aceitera *f* Ölkrug *m* || Ölfläschchen *n* || Schmierkanne, Ölkanne *f*, Öl *m* || Ölhändlerin *f*
aceiteras *mpl* Essig- und Ölständer *m*
aceitería *f* Ölfabrik *f* || Ölladen *m*
¹**aceitero** *adj* Öl- || ~ *m* Ölmüller *m* || Ölhändler *m* || Ölhorn *n* der Schäfer
²**aceitero** *m* <Ins> Ölkäfer, Maiwurm *m* (*Meloe proscarabeus*)
aceitillo *m* dünnes, schlechtes Öl || <Am> Riechöl *n*
aceitón *m* dickes Öl
aceitoso *adj* ölig, ölhaltig
aceituna *f* Olive *f* || ~ **aliñada** eingemachte Olive || ~ **gordal** Riesenolive *f* || ~ **manzanilla** Manzanillaolive *f* || ~ **de mesa** Tafelolive *f* || ~ **de la Reina** <And> Riesenolive *f* || ~ **s** **rellenas de anchoas** mit Anchovis gefüllte Oliven *mpl* || **de llegar a las ~s** <fam> zu spät kommen || **tener la suerte de las ~s** <fam> ein gewinnendes Äußeres haben
aceitunado, aceitunil *adj* (m/f) olivenbraun, olivfarben
aceitunera *f* <Extr> Zeit *f* der Olivenernte
aceitunero *m* Olivenpflücker *m* || Olivenhändler *m*
aceituno *m* <Bot> Ölbaum, Olivenbaum *m*
acelajado *adj* wolkig, bewölkt
acelajarse *vr* s. bewölken (Himmel)
aceleración *f* Beschleunigung, Eile *f* || Geschwindigkeitszunahme *f* || Zeitraffung *f* (Film) || ~ **angular** Drehbeschleunigung, Winkelbeschleunigung *f* || ~ **anormal** Durchgehen *n* || ~ **de la caída** Fallbeschleunigung *f* || ~ **de la gravedad**, ~ **de la gravitación** Schwerebeschleunigung, Erdbeschleunigung *f* || ~ **inicial** Anfangsbeschleunigung *f* || ~ **retardatriz** <Mil> Verzögerung *f* der Geschossbewegung || ~ **de rotación** Drehbeschleunigung *f* || ~ **suplementaria** Nachbeschleunigung *f*
acelerado *adj* schnell, rasch || *adv*: **aceleradamente**
acelerador *adj* beschleunigend, antreibend || ~ *m* <An> Treibmuskel *m* || <Aut> Gaspedal *n*, Gashebel *m* || ~ **(de partículas)** **circular** bzw **lineal** <Phys> Kreis- bzw Linear(Teilchen)Beschleuniger *m* || ~ **de protones** <Chem> Protonenbeschleuniger *m* || **de pisar el** ~ auf das Gaspedal treten, Gas geben
aceleramiento *m* → **aceleración** || Hast, Eile *f*
acelerante *m* Beschleuniger *m*

acelerar *vt/i* beschleunigen || schneller fahren || <fig> fördern || **de el motor** <Auto> den Motor aufdrehen, Gas geben || ~ **el paso** schneller gehen
acelerativo *adj* beschleunigend
aceleratriz *adj*: **fuerza** ~ Beschleunigungskraft *f*
acelerógrafo *m* <Phys> Akzelerograph *m*
acelerómetro *m* <Flug> Beschleunigungsmesser *m*, Akzelerometer *n* || ~ **de choque** <Flug> Stoßakzelerometer *n* || ~ **de lectura máxima** <Flug> Höchstbeschleunigungsmesser *m*
acelerón *m* plötzliches Beschleunigen || **de arrancar con un** ~ e-n Kavaliertart machen
acelga *f* <Bot> Mangold *m* (*Beta vulgaris*)
acémila *f* Saumtier, Lasttier *n* || <fig> Dummkopf, Esel *m*
acemilería *f* Stall *m* für Lasttiere
acemilero *m* Maultierführer *m*
acemita *f* Kleienbrot *n*
acemite *m* Grießmehlsuppe *f*
acendrado *adj* geläutert, gereinigt || <Met> geläutert || <fig> makellos || innig (Liebe)
acendrar *vt* läutern, reinigen || vervollkommen || <Met> läutern
acenefa *f* → **cenefa**
acenesesia *f* <Med> Acenästhesie *f*
acensar, acensuar [*pres -íu*] *vt* besteuern || mit e-m Erbzins belasten
acento *m* (Rede) Ton *m*, Betonung *f* || Nachdruck *m* || Tonfall *m* || nicht ganz korrekte Aussprache || regionale bzw fremdartige Aussprache || <fig> Betonung *f* || <Gr> Akzent *m* || ~ **agudo** Akut *m* || ~ **circunflejo** Zirkumflex *m* || ~ **declamatorio** schwülstiger Ton *m* || ~ **dinámico** Druckakzent *m* || ~ **dolorido** <poet> Klage-ton *m* || ~ **gráfico** grafischer Akzent *m* || ~ **grave** Gravis *m* || ~ **de intensidad** → **acento dinámico** || ~ **rítmico** Tonakzent *n* || ~ **silábico** Silbenakzent *m* || ~ **sincero** aufrichtiger Ton *m* || ~ **tónico** Silbenakzent *m* || **de poner** ~ **en algo** et. betonen *od* hervorheben
acenter *m*: <V> ~ **alpino** Alpenbraunelle *f* (*Prunella collaris*) || ~ **común** Heckenbraunelle *f* (*P. modularis*)
acentuación *f* <Gr> Betonung, Akzentuierung *f*
acentual *adj* (m/f) Akzent-
acentuar [*pres -íu*] *vt* betonen || hervorheben || verstärken, intensivieren || verschärfen || **acentuarse** <fig> s. bemerkbar machen || s. verschärfen
aceña *f* Wassermühle *f* || Mühl-damm *m* || Schöpfrad *n*
aceñero *m* Müller *m*
acepción *f* Bedeutung *f* e-s Wortes || Einzelbedeutung *f* bei Polysemie || **de sin** ~ **de personas** ohne Ansehen der Person
acepilladora *f* <Tech> Hobelmaschine *f* || ~ **de cantar**, ~ **de cantos** Kantenhobelmaschine *f* || ~ **de engranajes cónicos** Kegelhobelmachine *f* || ~ **de moldurar** Kehl(hobel)maschine *f* || ~ **de un montante** Einständerhobelmaschine *f* || ~ **de dos montantes** Zweiständerhobelmaschine *f* || ~ **de planchas** Plattenhobelmaschine *f* || ~ **de rodillos** Walzenhobelmaschine *f*
acepilladuras *mpl* Hobelspäne *mpl*
acepillar *vt* hobeln || (aus)bürsten || abhobeln, aushobeln || abrichten (Holz)
aceptable *adj* (m/f) annehmbar || <fam> willkommen || **de** ~ **para ambas partes** für beide Teile annehmbar || *adv*: **aceptablemente**
aceptación *f Annahme *f* || Annahmevermerk *m* || Anerkennung *f*, Beifall *m* || Akzept *n*, Wechselannahme *f* || ~ **a beneficio de inventario** <Jur> Erbschaftannahme *f* unter Beschränkung der Nachlasshaftung durch Inventarerrichtung || ~ **del donatario** <Jur> Annahme *f* durch den Beschenkten || ~ **de la herencia** <Jur> Annahme *f* der Erbschaft || ~ **por el honor de la firma**, ~ **honoraria**, ~ **por intervención** Ehrenakzept *n* || ~ **de la obra como realizada en buena y debida forma** <Jur> Abnahme *f* || ~ **parcial** Teilakzept *n* || ~ **pura y simple** <Jur> uneingeschränkte Annahme *f* || ~ **de ventajas** Vorteilsannahme *f*
aceptador <Phys> Akzeptor *m* || Annehmer *m*
aceptante *m/f* (Wechsel)Akzeptant(in) *m* || <Jur> Akzeptant(in) *m*
aceptar *vt* annehmen || billigen || zulassen || (e-n Wechsel) akzeptieren, annehmen || **de la herencia** <Jur> die Erbschaft annehmen || ~ **la devolución de mercancía** Ware zurücknehmen
acepto *adj* angenehm, willkommen || angenommen (auf Wechsel) || ~ **en blanco** Blankoakzept *n*
aceptor *m* Annehmer *m* || <Phys> Akzeptor *m*
acequia *f* Bewässerungsgraben *m* || Wassergraben, Wasserkanal *m* || Gerinne *n*
acequidor *m* Kanalbauer *m*
acequijaje *m* <Murc> Bewässerungsgeld *n*
acequiar *vt* mit Bewässerungskanälen versehen
acequero *m* Bewässerungskanalbauer *m*
acera *f* Bürgersteig, Gehsteig, Gehweg *m* || <Arch> Verblendstein *m* || Häuserreihe *f* || ~ **de los nones (pares)** Straßenseite *f* mit den ungeraden (geraden) Nummern || ~ **volada**, ~ **en saledizo***

acromegalia *f* <Med> Akromegalie *f*, Spitzenwuchs *m*
acromial (*m/f*), **acromiano** *adj* <An> Schulterhöhen-
acromion *m* Schulterhöhe *f*
acrónimo *m* <Ling> Akronym, Kurzwort *n*
ácrono *adj* zeitlos, zeitunabhängig
acroparestesia *f* <Med> Akroparästhesie *f*
Acropolis *f* Akropolis *f* || *f* Hochburg *f* || Bollwerk *n*
acróstico *adj*: <Poet> (**verso**) ~ Akrostichon *n*
acrostolo *m* <Mar> Schiffsschnabel *m* || Gallionsfigur *f*
acrotera *f* <Arch> Giebelverzierung, Akroterie *f*
acrotismo *m* <Med> Akrotismus *m*, Pulslosigkeit *f*
acta *f* [el] Sitzungsbericht *m* || Schriftsatz *m* || <Jur> Akte *f* || <Jur> Urkunde, Niederschrift *f*, Protokoll *n* || *de* **Algeciras** <Hist> Algeciras-Generalakte *f* (1906) || *de* **acusación** <Jur> Anklageerhebung *f* || *de* **canje de ratificaciones** Protokoll *n* über den Austausch der Ratifizierungsurkunden || *de* **cesión** <Jur> Zessionsurkunde *f* || *de* **constitución** *f* Gründungsakte, Gründungsurkunde, Verfassung *f* || *de* **depósito de ratificaciones** Protokoll *n* über die Hinterlegung der Ratifizierungsurkunden || *de* **ejecutoria** <Jur> vollstreckbare Urkunde *f* || *de* **final** Schlussakte *f* || *de* **Final de Helsinki** Schlussakte *f* von Helsinki || *de* **firma** Unterzeichnungsprotokoll *n* || *de* **fiscal** Betriebsprüfungsbericht *m* || *de* **general** Generalakte *f* || *de* **matrimonio** <Jur> Heiratsurkunde *f*, Trauschein *m* || *de* **matriz** Urschrift *f* || *de* **nacimiento** <Jur> Geburtsurkunde, Abstammungsurkunde *f* || *de* **notarial** notarielle Urkunde *f* || *de* **notificación** <Jur> Zustellungsurkunde *f* || *de* **notoriedad** <Jur> Offenkundigkeitsurkunde *f* || *de* **protesto** Protesturkunde *f* || *de* **revisión** Prüfbericht *m* (Bilanz) || *de* **(la) sesión** Sitzungsprotokoll *n*, Verhandlungsniederschrift *f* || *de* **sumaria** Kurzbericht *m*, Kurzprotokoll *n* || *de* **taquigráfica** stenografische Niederschrift *f* || ausführliches Protokoll *n* || *de* **levantar** ~ das Protokoll aufnehmen || **actas** *fpl* Akten *fpl* || Beschlüsse *mpl* || Lebensbeschreibungen *fpl* der Heiligen || *de* **s del congreso** *m* Kongressbericht(e) *mpl*)
actinia *f* <Zool> Seerose *f* (*Actinia* *sp*)
actínico *adj* <Opt> aktinisch
actinida *f* <Bot> Kiwi *f*
actinidad *f* Aktivität, Lichtstrahlenwirkung *f*
actinio *m* (**Ac**) <Chem> Actinium *n*
actinógrafo *m* <Phys> Aktinograph *m*
actinolita *f* <Min> Strahlstein, Aktinolith *m*
actinometría *f* <Phys> Aktinometrie, Strahlenmessung *f*
actinómetro *m* <Phys> Aktinometer *n*, Strahlenmesser *m* || <Fot> Belichtungsmesser *m*
actinomicés, actinomiceto *m* Aktinomyzet, Strahlenpilz *m*
actinomicina *f* <Pharm> Actinomycin *n*
actinomicosis *f* <Agr> Kartoffelschorf *m* || <Med Vet> Aktinomykose, Strahlenpilzkrankheit *f*
actinomórfico, actinomorfo *adj* aktinomorph
actinón (**An**) *m* <Chem> Actinon *n*
actinoterapia *f* <Med> Aktinotherapie, Strahlentherapie *f*
actinouranio *m* <Chem> Actinouran *n*
actitar *vt* <Ar> weitergeben, weiterleiten (Verwaltung)
actitud *f* Stellung, Haltung *f* || Gebaren *n* || <Mal> Körperstellung *f* || Benennen *n* || Handlungsweise *f* || *de* **cominativa** drohende Haltung *f* || *de* **destinada a imponer** <Ethol> Imponiergehabe, Imponierverhalten *n* || *de* **expectante** abwartende Haltung *f* || *de* **firme** feste Haltung *f* || *de* **hostil** feindselige Haltung *f* || *de* **intransigente** unnachgiebige Haltung *f* || *de* **iracunda** zorniges Gebaren *n* || *de* **retraída** Zurückhaltung, Reserve *f* || *de* **teatral** (theatralische) Pose *f* || *de* **mudar de** ~ sein Verhalten ändern
activación *f* Antrieb *m*, Förderung *f* || <allg> Aktivierung *f* || <Inform> Aktivierung, Auslösung *f*
activador *m* Beschleuniger, Aktivator *m* || Anreger *m*
activamente *adv* energisch, tatkräftig || eifrig
activar *vt* in Tätigkeit setzen || antreiben || in Gang bringen || fördern, beschleunigen || vorantreiben || anregen (z.B. Fantasie) || beleben, fördern || betreiben, besorgen || <Inform> anklicken
actividad *f* Tätigkeit || Wirksamkeit, Geschäftigkeit, Betriebsamkeit || Lebhaftigkeit *f* || Heftigkeit *f* || Beschäftigung *f* || Erwerb *m* || Aufgabenkreis *m* || *de* **administrativa** Verwaltungstätigkeit *f*, Verwaltungshandeln *n* || *de* **de combate** *m* Gefechtstätigkeit *f* || *de* **comercial** Geschäftstätigkeit *f* || *de* **contraria al objet(iv)o de las vacaciones** dem Urlaubszweck widersprechende Erwerbstätigkeit *f* || *de* **febril** fieberhafte Tätigkeit *f* || *de* **lucrativa** gewinnbringende Tätigkeit *f* || *de* **mercantil** Handelsgewerbe *n* || *de* **profesional** *secundaria* Nebengewerbe *n* || *de* **sindical** gewerkschaftliche Betätigung *f* || *de* **suplementaria** Nebenbeschäftigung, Nebentätigkeit *f* || *de* **entrar en** ~ wirksam werden || **actividades** *fpl*: ~ **es propagandísticas** Propaganda- bzw Werbetätigkeit *f* || ~ **es subversivas** staatsfeindliche (od umstürzlerische) Umtriebe *mpl* || (Hetz- und) Wählerarbeit *f*
activismo *m* Aktivismus *m*

activista *m/f* Aktivist(in) *f m*

activo *adj* tätig || wirksam || tatkräftig || fleißig || heftig || aktiv (Beamter) || ~ *m* Haben *n*, Aktiva *npl* || ~ **en circulación** Betriebskapital *n* || ~ **de la quiebra** Insolvenzmasse *f*

acto *m* Handlung, Tat *f*, Werk *n* || Event *n* (& *m*) || <Th> Aufzug, Akt *m* || Aufsatz *m* (Schulübung) || Urkunde *f* || öffentliche Feierlichkeit || ~ **administrativo** <Jur> Verwaltungsakt *m* || ~ **de agresión** Angriffshandlung *f* || ~ **poco amistoso** [meist *Pol*] unfreundlicher Akt *m* || ~ **anulable** <Jur> aufhebbarer Verwaltungsakt *m* || ~ **de apertura** Eröffnungsfeier (Lichtheit) *f* || ~ **carнал** Beischlaf *m* || ~ **de clausura** Schlussfeier *f* || ~ **colectivo** <Jur> Gesamtkontakt *m* || ~ **de comercio** Handelsgeschäft *n* || ~ **de comisión** <Jur> Begehungshandlung *f* || ~ **de conciliación** <Jur> Sühneversuch *m* || <Jur> (gerichtlicher) Ausgleich *m* || ~ **no conforme a derecho** <Jur> rechtswidriger Verwaltungsakt *m* || ~ **conmemorativo** Gedenkfeier *f* || ~ **conservatorio** <Jur> Sicherungsmaßnahme *f* || ~ **constitutivo (de derecho)** <Jur> rechtsgestaltender Verwaltungsakt *m* || ~ **continuo** sogleich, unverzüglich || ~ **de contrición** <Theol> Reueakt *m* || die vollkommene Reue *f* || ~ **de cumplimiento** <Jur> Erfüllungsgeschäft *n* || ~ **declarativo (de derecho)** <Jur> feststellender Verwaltungsakt *m* || ~ **defectuoso** <Jur> fehlerhafter bzw rechtswidriger Verwaltungsakt *m* || ~ **delictivo** <Jur> strafbare Handlung *f* || ~ **deshonesto** <Jur> unzüchtige Handlung *f* || ~ **de disposición** <Jur> Verfügung *f*, Verfügungsgeschäft *n* || ~ **de dominio** Verfügung *f* || hoheitliche Handlung *f* || ~ **de ejecución** <Jur> Erfüllungsgeschäft *n* || <Jur> Ausführungshandlung *f* (Strafrecht) || ~ **ejecutivo** <Jur> Vollstreckungshandlung *f* || ~ **fallido** <Psychol> Fehlleistung *f* || ~ **fundacional** Gründungsakt *m* || ~ **graciable** <Jur> Gnadenakt, Gnadenweis *m* || ~ **de guerra** Kriegshandlung *f* || ~ **heroico** Heldentat *f* || aufopfernde Handlung *f* || ~ **en honor de un difunto** Trauerfeier *f* für e-n Verstorbenen || ~ **ilegal** <Jur> fehlerhafter bzw rechtswidriger Verwaltungsakt || ~ **ilícito** <Jur> unerlaubte Handlung *f* || ~ **impugnado** <Jur> angefochtener Akt *m* || ~ **inherente al desempeño de sus funciones** <Jur> Amtshandlung *f* || ~ **irreflexivo** Kurzschlussbehandlung *f* || ~ **jurídico** <Jur> Rechtshandlung *f* || Rechtsgeschäft *n* || ~ **oficial** feierlicher Staatsakt *m* || ~ **pecaminoso** sündhafte Tat *f* || ~ **personal** <Jur> nicht vertretbare Handlung || ~ **político (del Gobierno)** Regierungsgeschäft *m* || ~ **preparatorio** <Jur> Vorbereitungshandlung *f* (Strafrecht) || ~ **procesal** <Jur> Prozesshandlung *f* || ~ **público en masa** Massenveranstaltung *f*, Massenauftritt *m* || ~ **punible** <Jur> Strafhandlung *f* || ~ **reflejo** <Biol> Physiolo Reflex *m* || ~ **relativo al ejercicio del cargo** <Jur> Amtshandlung *f* || ~ **de sabotaje** Sabotageakt *m* || ~ **sexual** Beischlaf *m* || ~ **solemne** Feierlichkeit *f* || ~ **de terrorismo** Terrorakt *m*, terroristische Handlung *f* || ~ **translativo de propiedad** <Jur> Eigentum übertragende Rechtshandlung *f* || ~ **unilateral** <Jur> einseitige (Rechts)Handlung *f*, einseitiger Akt *m* || ~ **de venganza** Racheakt *m* || ~ **viciado** <Jur> rechtswidriger Verwaltungsakt *m* || ~ **de violencia** Gewaltakt *m*, Gewalthandlung *f* || ~ **de voluntad** Willensäußerung *f* || ~ **de votar** Wahlvorgang *m* || *de* **en** ~ in der Lage et. tun zu können || *de* **de** zwecks (*gen*) || **en el** ~ auf frischer Tat || unverzüglich, auf der Stelle || **en el** ~ **de morir** in der Todesstunde || **en** ~ **de servicio** im Dienst || *de* **quedarse en el** ~ <fam> plötzlich sterben || **de hacer** ~ **de presencia** anwesend sein || s. kurz blicken lassen || in Erscheinung treten || **actos** *mpl* Verhandlungsschriften *fpl* e-s Konzils || *de* **de los Apóstoles** Apostelgeschichte *f* || ~ **s concluyentes** <Jur> konkludente Handlungen *fpl* || ~ **s deshonestos** <Jur> unzüchtige Handlungen *fpl* || ~ **s deshonestos graves** <Jur> schwere Unzucht *f* || ~ **s deshonestos con niños** <Jur> Unzucht *f* mit Kindern || ~ **s deshonestos con personas en relación de dependencia** <Jur> Unzucht *f* mit Abhängigen

actor *m* Schauspieler *m* || <fig> Schauspieler, Simulant *m* || ~ **dramático** <Th> Tragödie, dramatischer Schauspieler *m* || **el primer** ~ <Th> Hauptdarsteller *m* || ~ **de reparto** od **secundario** Nebendarsteller *m*

actor *adj* <Jur> klagend || ~ *m* Kläger *m* || ~ **demandante** <Jur> Kläger *m* || ~ **reconvencional** <Jur> Widerkläger *m*

actora *f* <Jur> Klägerin *f*

actriz [*pl* *actrices*] *f* Schauspielerin *f*

actuación *f* Betätigung *f* || Tätigkeit *f* || Funktion *f* || Amtsführung *f* || Prozessführung *f*, Auftreten *n* || (Amts)Verrichtung *f* || Verhandlung *f* || Geschäftsführung *f* || <Th> (Gast)Spiel *n* || ~ **administrativa** <Jur> Verwaltungstätigkeit *f*, Verwaltungshandeln *n* || ~ **en directo** <TV> Live-Auftritt *m* || ~ **del gallo** Eingriff *m* der Klinke || ~ **ridícula** lächerlicher Auftritt *m*

actuaciones *fpl* <Jur> Prozessführung *f*, Schriftverkehr *m* mit dem Gericht

actuado *adj* (ein)geübt, erfahren

actuador *m* <Inform> Stellglied *n*

actual *adj* (*m/f*) gegenwärtig, jetzig, aktuell || wirksam || reell (Wert) || *de* **del** ~ dieses Monats, d.M.

actualidad *f* Gegenwart *f* || die Zeitumstände *mpl* || aktuelle Angelegenheit *f* || Tatsache *f* || *de* **en la** ~ gegenwärtig || heutzutage || *de* **gran** ~ sehr aktuell || hochaktuell || *de* **estar de** ~ in Mode sein || **actualidades** *fpl*: ~ **semanales** Wochenschau *f* (Kino)

agravación *f*, **agravamiento** *m* Erschwerung *f* // Verschärfung *f* der Strafe // <Med> Verschlimmerung *f* // **agravamiento de la situación** <Pol> Verschärfung *f* der Lage

agravante *adj* (*m/f*) <Jur> erschwerend, strafverschärfend (Umstand) // ~ *m* <Jur> strafverschärfender Umstand *m*

agravar *vr* erschweren // verschärfen (Strafen) // verschlimmern (Lage) // erhöhen (Risiko) // (mit Steuern) belasten // überlasten // übertreiben // **agravarse** schlimmer, ärger werden (Lage) // s. verschlimmern (Krankheit)

agravatorio *adj* <Jur> erschwerend (Umstände)

agraviado *adj* beleidigt // ~ *m* <Jur> Verletzte(r) *m*

agraviador *adj* beleidigend // ~ *m* <pop> Gewohnheitsverbrecher *m*

agraviar *vt* beleidigen, beschimpfen // (jdm) Unrecht antun // verschlimmern (Lage) // verschärfen (Strafe) // **agraviarse** et. übel nehmen (*acc*), s. beleidigt fühlen (*por* durch *acc*) // <Jur> ein höheres Gericht anrufen

agravio *m* Beleidigung, Beschimpfung *f* // zugefügtes Unrecht *n* // <Jur> Beeinträchtigung *f* // <Jur> Beschwerde *f* // ♦ **sin ~ de nadie** ohne jdm zu nahe treten zu wollen // ♦ **deshacer ~s** Beleidigungen rächen

agravió *adj* <Chi> empfindlich, heikel (Person)

agravioso *adj* beleidigend, schimpflich

agraz [*pl* **agrazes**] *m* Verjus, Agrest, Saft *m* von unreifen Trauben // unreife *od* nichtreifende Traube *f* // Herbling *m* // Agrestgetränk *n* // <fig> Verdruss, Ärger *m* // <Cord> → **hérbero** // ♦ **en ~ unreif** (Traube, Obst) // <fig> noch unvollendet, im Werden begriffen // <lat> in spe // ♦ **echar a alg. el ~ en el ojo** jdm Unangenehmes sagen

agrazada *f* Agrestgetränk *n* // gezuckelter Sauerwein *m*

agrazar [*z/c*] *vt* mit Sauerwein versetzen // <fig> jdn ärgern // ~ *vi* sauer, herb sein

agrazón *m* <Bot> Wildtraube *f* // nichtreifende Traube *f* // wilde Johannisbeere *f* // <Al> → **hérbero** // <fig> Verdruss *m*

agre *adj* <Sal> → **agrio**

agrecillo *m* → **agracejo**

agredir *vt* angreifen, anfallen, überfallen

agregación *f* Anhäufung *f* // Hinzufügung *f* // Beitritt *m* // <Chem> Aggregation *f*

¹**agregado** *adj* hinzugefügt, beigegeben // zugeteilt (Beamter) // ~ *m* zugeteilter Beamter, Vertragsbeamte(r) *m* // Attaché *m* // <Am> Pächter, Mieter *m* // ~ **aéreo** Luftattaché *m* // ~ **de agricultura** Landwirtschaftsattaché *m* // ~ **científico** Wissenschaftsattaché *m* // ~ **comercial** Handelsattaché *m* // ~ **cultural** Kulturattaché *m* // ~ **diplomático** Attaché *m* // ~ **económico** Wirtschaftsattaché *m* // ~ **financiero** Finanzattaché *m* // ~ **laboral** Arbeitsattaché *m* // ~ **militar** Militärattaché *m* // ~ **naval** Marineattaché *m* // ~ **de prensa** Presseattaché *m*

²**agregado** *m* Aggregat *n*, Zugabe *f* // <Chem Math> Aggregat *n* // <Arch> Zuschlag *m* (zum Beton)

agregaduría *f* Amt *e-s* **profesor agregado**

agregar [*g/gu*] *vt* beigesellen // beigegeben, hinzufügen // anhäufen // einverleiben, schlagen (zu) // (in e-e Körperschaft) aufnehmen // <Arch> anbauen // zuteilen (e-n Beamten) // **agregarse** *vr*: ~ **se a alg.** s. zu jdm gesellen, s. an jdn anschließen

agremán *m* Besatz *m* (z.B. für Damenmäntel)

agremiación *f* Zunftbildung *f* // Eingliederung *f* in e-e Gesellschaft

agremiarse *vr* e-e Zunft bilden, s. in e-r Innung zusammenschließen

agreño *adj* ländlich // <Bot> Feld-

agresión *f* (unvermuteter) Angriff, Überfall *m* // Aggression *f* // ~ **aérea** Luftangriff *m* // ~ **interespecifica** <Ethol> interspezifisches Aggressionsverhalten *n* // ~ **intraespecifica** <Ethol> intraspezifisches Aggressionsverhalten *n* // ~ **no provocada** nicht provoziertes Angriff *m*

agresividad *f* herausforderndes Wesen *n*, Aggressivität, Angriffslust *f* // <Ethol> Aggressionstendenz *f*

agresivo *adj* angriefflustig, aggressiv, angreifend // beleidigend, herausfordernd // hitzig, ungestüm // ~ *m*: ~ **químico** chemischer Kampfstoff // *adv*: **agresivamente**

agresor *m* Angreifer *m* // Aggressor *m* // Herausforderer *m*

agreste *adj* (*m/f*) ländlich, bäu(e)rlich // <Bot> wild (wachsend) // unwegsam (Gelände) // <fig> roh, ungeschliffen, grob // <fig> herb

agrete *adj* (*m/f*) säuerlich // ~ *m* (angenehm) säuerlicher Geschmack *m*

agriado *adj* sauer geworden // <fig> verbittert

agriamente *adv* <fig> herb, hart // <fig> bitter(lich)

agriar *adj* in Grau hüllen // grau in grau malen

agriar *vt* säuern // spröde machen (Eisen) // <fig> erbittern, reizen, ärgern // <fig> trüben // ~ *m* <Bot> Zedrachbaum *m* (*Melia azedarach*) // **agriarse** sauer werden // umschlagen (Wein) // <fig> s. ärgern

agrícola *adj* (*m/f*) landwirtschaftlich (Erzeugnis) // ackerbautreibend // Agrar-, Ackerbau- // Land- // ~ *m* Landwirt *m*

agricultor *m* Landwirt, Bauer *m* // ~ **ecológico** Biobauer, Ökobauer *m* // ~ **de (la) montaña** Bergbauer *m*

agricultura *f* Ackerbau, Feldbau *m* // Landwirtschaft *f* // ~ **intensiva** Intensivwirtschaft *f* // ~ **de montaña** Berglandwirtschaft, Höhenlandwirtschaft *f* // ~ **tropical** Tropenlandwirtschaft *f*

ahridulce *adj* (*m/f*) süß-sauer

agriera *f* Magenverstimmung *f* // <Am> Sodbrennen *n*, Magensäure *f*

agrietado *adj* <Bot> gerissen, geplatzt, gesprungen, klüftig // ♦ ~ **longitudinalmente** langrissig

agrietarse *vr* Risse bekommen (Bau), rissig werden

agrifolio *m* <Bot> Stechpalme *f* (*Ilex aquifolium*)

agrilla *f* <Bot> → **acedera**

¹**agrillado** *adj* grillenartig

²**agrillado** *adj* gefesselt

agrillo *adj* *dim* von **agrío** // ~ *m* säuerlicher Geschmack

agrilo *m* <Ins> Prachtkäfer *m* // ~ **del peral** Birnbaumprachtkäfer *m* (*Agilus sinuatus*)

agrimensor *m* Feldmesser, Landmesser, Geometer *m* // ~ **de minas** <Am> Grubenmesser, Markscheider *m*

agrimensura *f* Vermessung, Feldmessung, Geodäsie, Feldmesskunde *f*

agrimonia *f* <Bot> Odermennig *m* (*Agrimonia eupatoria*)

agringarse [*g/gu*] *vr* <Arg Chi Mex> die Art der Amerikaner annehmen

agrío *adj* sauer // bitter, herb, scharf // holp(e)rig (Gelände) // schroff, steil // spröde (Metall) // streng (Strafe) // <Mal> unharmonisch // <fig> sauertöpfisch, rau // <fig> unfreundlich // ♦ **mascar las agrías** <fig> s-e Wut verbeißen // ~ *m* saurer Fruchtsaft *m* // **agrios** *mpl* Zitrusfrüchte *fpl*, Agrumen *pl*

agrión *m* <Vet> Flussgalle *f* // <Ins> Gebänderte Prachtlibelle // (*Calopteryx splendens*) // ~ **azul** <Ins> Azurjungfer (*Coenagrion pulchellum*)

agriónido *m* <Ins> Federlibelle *f* (*Platynemis pennipes*)

agrior *m* <Arg> Magensäure *f*

agrioso *adj* <Cu> süß-sauer // sauer

agripado *adj* <Am> an Grippe erkrankt

agripalma *f* <Bot> Herzgespann *n* (*Leonurus sp*)

agriparse *vr* <Am> an Grippe erkranken

agripnia *f* <Med> Agrypnie, Schlaflosigkeit *f*

agrisado *adj* gräulich

agrisetado *adj* <Text> grisailleartig

agriura *f* <MAm> Magensäure *f*

agro *m* Land *n* (im Gegensatz zur Stadt) // <Gal> Ackerland *n*, das verschiedenen Eigentümern gehört // ~ **praf** Land-

agrológia *f* Agrologie, Ackerbaukunde *f*

agrológico *adj* agrologisch, ackerbaukundlich

agronometría *f* Agronomie *f*

agronomía *f* Landwirtschaftsbaukunde, Ackerbaukunde *f* // Agrarwissenschaft, Agrarlehre *f*

agronómico *adj* landwirtschaftlich, ackerbaukundlich

agronomo *adj* Agrar- // ~ *m* Landwirt, Agronom *m* // Agrarwissenschaftler *m* // ~ **asesor** landwirtschaftlicher Berater *m*

agropuario *adj* Landwirtschaft und Viehzucht betreffend

agropiro *m* <Arg> <Bot> Kriechende Quecke *f* (*Triticum repens*)

agroquímica *f* Agrikulturchemie, Agrochemie *f*

agrostis *f* <Bot> Straußgras *n* (*Agrostis spp*)

agrostología *f* <Bot> Gräserkunde *f*

agroturismo *m* Ferien auf dem Bauernhof, Landferien *pl*

agrum(ela)r *vt* zum Gerinnen bringen // **agrum(ela)rse** gerinnen // klumpig, molkgig werden (Milch)

agrumos *mpl* Agrumen *pl*, Zitrusfrüchte *fpl*

agrupación *f* Gruppierung, Vereinigung *f* // <Pol> Gruppe *f* // Zusammenschluss // *m* // Arbeitsgemeinschaft *f* // <Mil> gemischter Verband // *m* // Untergruppe *f* // Abteilung *f* // ~ **de empresas** Konzern *m* // ~ **de intereses** Interessengemeinschaft *f* // ~ **intercomunal** *od* **intermunicipal** Gemeindeverband *m* // ~ **de música de cámara** Kammermusikensemble *n* // ~ **de posiciones** <Tel> Platzzusammenschaltung *f* // ~ **profesional** Berufsverband *m*

agrupado *m* Gruppen *fpl* in e-m Gemälde

agrupamiento *m* Gruppierung *f* // <Com> Sammelladung *f* // <Mil> Massierung *f*

agrupar *vt* gruppieren // zusammenstellen, einteilen, ordnen // ~ **bajo un epígrafe** unter e-n gemeinsamen Nenner bringen // **agruparse** Gruppen bilden // zusammenkommen // s. versammeln

agrua *f* Säure, Herbe, Bitterkeit *f* // saurer Obstsaft *m* // <fig> sauertöpfisches Wesen *n*

agt. <Abk> = **agosto**

jagú! *int* <Am> haha!

agua [*el*] Wasser *n* // <Chem> wäss(e)rige Lösung *f* // Regen *m* // Leck *n* (Schiff) // <fig> Tränen *fpl* // <fig> unnützes Ding *n* // <fig> Gunst

f. Glück *n* || <Arch> Neigung *f* (e-s Daches) || ~ **de abastecimiento** Leitungswasser, Brauchwasser *n* || ~ **acidula**, ~ **agria** Säuerling, Sauerbrunnen *m* || ~ **de adsorción** Adsorptionswasser *n* || ~ **de alcantarilla** Abwässer *npl* || ~ **de alhucema** Lavendelwasser *n* || ~ **de alimentación** <Tech> Speisewasser *n* || ~ **amarga** Bitterwasser *n* || ~ **amoniaco** Ammoniakwasser *n* || ~ **ardiente** <Chi> Branntwein *m* || ~ **de arroz** Reiswasser *n* || ~ **artesianas** artesisches (Grund)Wasser *n* || ~ **de azahar** Orangenblütenwasser, Pomeranzenblütenwasser *n* || ~ **bautismal** Taufwasser *n* || ~ **de beber** Trinkwasser *n* || ~ **bendita** Weihwasser *n* || ~ **blanca** Bleiwasser *n* || **essigsäure** Tonerde *f* || ~ **blanda** weiches Wasser *n* || ~ **boricada** Borwasser *n* || ~ **de borrajas** <fig> unwichtige Sache, Lappalie, Kleinigkeit *f* || ~ **capilar**, ~ **de capilaridad** Kapillarwasser *n* || ~ **de cara** <Ec> Gesichtswasser *n* || ~ **de Carabaña** abführendes Heilwasser *n* aus Carabaña || ~ **cenagosa** (od **corrompida**) Schmutzwasser *n* || ~ **de cepas** Wein *m* || ~ **de cerrajas** → **agua de borrajas** || ~ **de circulación** <Auto> Kühlwasser *n* || ~ **clor(ur)ada** Chlorwasser, Bleichwasser *n* || ~ **de coco** Kokosmilch *f* || ~ **(de) colonia** Kölnisch Wasser, Kölnischwasser *n* || ~ **común** Brunnenwasser *n* || ~ **de condensación** Kondenswasser *n* || ~ **congelada** Eiswasser *n* || ~ **corriente** fließendes Wasser, Leitungswasser *n* || ~ **cosmética** Gesichtswasser *n* || ~ **de cristalización** <Chem> Kristallwasser *n* || ~ **cruda** hartes Wasser *n* || ~ **decantada** geklärtes Wasser *n* || ~ **delgada** weiches Wasser *n* || dünne wäss(e)rige Lösung *f* || ~ **dentífrica** Zahnwasser, Mundwasser *n* || ~ **desferrizada** eisenloses (Trink)Wasser *n* || ~ **destilada** destilliertes Wasser *n* || ~ **dulce** Süßwasser, Trinkwasser *n* || ~ **dura** hartes Wasser *n* || ~ **de espejio** Lavendelwasser *n* || ~ **estancada** Stauwasser, stehendes Gewässer *n* || ~ **esterilizada** sterilisiertes Wasser *n* || ~ **de estiércol** Jaucheflüssigkeit *f*, Sickersaft *m* || ~ **fenicada** Karbolwasser *n* || ~ **ferruginosa** eisenhaltiges Wasser *n* || ~ **de flores de saúco** Holunderblütenwasser *n* || ~ **fluvial** Flusswasser *n* || ~ **de frambuesas** Himbeerwasser *n* || ~ **de fregar** Spülwasser *n* || ~ **fresca** Frischwasser *n* || ~ **de fuente** Brunnenwasser, Quellwasser *n* || ~ **fuerte** Scheidewasser *n* || <Kunst> Stich *m* || ~ **para gargarismos** Gurgelwasser *n* || ~ **gaseosa** Sodawasser, Selterswasser *n* || ~ **gorda** hartes Wasser *n* || ~ **del grifo** Leitungswasser *n* || ~ **de infiltración** Sickerwasser *n* || ~ **jabonosa** Seifenwasser *n* || ~ **de lavanda** od **lavándula** Lavendelwasser *n* || ~ **de lavar** Waschwasser *n* || ~ **de leche** Molke *f* || ~ **de limón** Limonade *f* || ~ **de lluvia**, ~ **llovediza** Regenwasser *n* || ~ **(de) manantial** Quellwasser *n* || ~ **mansa** stilles Gewässer *n* || <fig> stille Wasser *npl* || ~ **de mar** Meerwasser *n* || ~ **de mina** Grubenwasser *n* || ~ **mineral** Mineralwasser *n* || ~ **mineromedicinal** Heilwasser *n* || ~ **muerta** stehendes Gewässer *n* || Sumpfwasser *n* || <Mar> Sodwasser *n* || ~ **de nafa**, ~ **nafa**, ~ **nafa** Pomeranzenblütenwasser *n* || ~ **nieve** Schneewasser *n* || ~ **nueva** <reg> frisches Wasser *n* || ~ **oxigenada** Wasserstoffperoxid *n* || ~ **pesada** <Chem> schweres Wasser *n* || ~ **de pie** Quellwasser *n* || ~ **pluvial** Regenwasser *n* || ~ **potable** Trinkwasser *n* || ~ **"no potable"** "kein Trinkwasser" || ~ **de pozo** Brunnenwasser *n* || ~ **del radiador** <Auto> Kühl(er)wasser *n* || ~ **refrigerante** Kühlwasser *n* || ~ **regia** <Chem> Königswasser *n* || ~ **remansada** Stauwasser *n* || ~ **represada** Stauwasser *n* || ~ **resurrectora** Lebenswasser *n* (Zaubertrank) || ~ **de río** Flusswasser *n* || ~ **de rosas** Rosenwasser *n* || **salada** Salzwasser *n* || ~ **de salazón** Lake *f* || ~ **salina** Sole, Salzlösung *f* || ~ **salobre** Brackwasser *n* || ~ **salutífera** Heilwasser *n*, Heilquelle *f* || ~ **de Seltz** Selters-, *p. ex* Sodawasser *n* || ~ **sobranante** Überwasser *n* || ~ **de socorro** Nottaufe *f* || ~ **subterránea** Grundwasser *n* || ~ **termal** thermales Wasser *n* || ~ **tibia** lauwarmes Wasser *n* || ~ **timolada** Thymolwasser *n* || ~ **tofana** starkes, arsenhaltiges Gift *n* || ~ **tónica** Tonic Water *n* || ~ **de valeriana** Baldrianwasser *n* || ~ **de la vida** Lebenswasser *n* (Zaubertrank) || ~ **viva** fließendes Wasser *n* || <Mar> Leckwasser *n* || ~ **yodada** Jodwasser *n* || ♦ **a prueba de** ~ wasserdicht || ~ **abajo** stromabwärts || ~ **arriba** stromaufwärts || **como** ~ <fig> in Hülle und Fülle || **como (el)** ~ **de mayo** wie ein Geschenk des Himmels || **claro como el** ~ <fig> sonnenklar || **más claro**, ~ <fam> das ist sonnenklar || ♦ **ahogarse en un vaso de** ~ <fig> s. wegen jeder Lappalie aufregen || s. nicht zu helfen wissen, hilflos sein || **el** ~ **se alza** es hört auf zu regnen || **bailar el** ~ **delante de alg.** <fam> jdm ins Gesicht hinein schmeicheln || **bailarle a uno el** ~ <fam> jdm um den Bart gehen || **ser** ~ **pasada** <fam> Schnee von gestern sein || ~ **que no has de beber**, **déjala correr** <Spr> mische dich nicht in fremde Angelegenheiten! kehre vor der eigenen Tür! || **cambiar el** ~ **al canario** od **a los garbanzos** od **a las olivas** <pop> pinkeln || **coger** ~ **en cesto** <fig> s-e ganze Arbeit für die Katz machen || **sin decir** ~ **va** <fam> unvermutet, unversehens, unverhofft || mir nichts, dir nichts || **desear como el** ~ **de mayo** <fig> sehnlichst herbeiwünschen || **echar el** ~ <fig> taufen || **echar** ~ **en el mar** <fig> Eulen nach Athen tragen, s. unnütz bemühen || **echar (od botar) al** ~ <Mar> (ein Schiff) vom Stapel lassen || **echarle a uno un jarro de** ~ <fig> jdm e-e kalte Dusche verabreichen || e-m Streitenden den Mund stopfen || **estar con el** ~ **hasta la boca** (od **hasta el cuello**) <fig> s. in großer Gefahr (od Not) befinden || große finanzielle Schwierigkeiten haben || **estar hecho un** ~ <fam> in Schweiß gebadet sein, schwitzen || **estar como el pez en el** ~ <fig> s. wohl fühlen (wie ein Fisch im Wasser), wie die Made im Speck leben || **guárdate del** ~ **mansa** <Spr> stille Wasser sind tief || **del** ~ **mansa me libre Dios, que de la brava me guardo yo** <Spr> stille Wasser sind tief || **nadie puede decir de esta**

~ **no beberé** <Spr> man soll nie et. beschwören || **hacer** ~ <Mar> ein Leck bekommen, lecken || <Mar> Wasser einnehmen || **hacer** ~ **por algo** <fig> großtun, prahlen (mit et.) || **se le hace** ~ **la boca** <fam> das Wasser läuft ihm (ihr) im Munde zusammen || **hará** ~ es wird regnen || **llevarse el** ~ **a su molino** <fig> in die eigene Tasche wirtschaften || ~ **pasada no mueve molino** <Spr> aus den Augen, aus dem Sinn || was gewesen ist, ist gewesen || **mudar el** ~ **a las aceitunas** od **a las castañas** <pop> pinkeln || **parece que no enturbia el** ~ <fig> er (sie, es) sieht aus, als ob er (sie, es) kein Wässerchen trüben könnte || **parecerse como dos gotas de** ~ <fig> einander ähnlich sehen wie ein Ei dem anderen || **saca** ~ **de las piedras** <fig> der (die) macht alles zu Geld || **tomar de atrás el** ~ <fig> weit ausholen || **tomar el** ~ <Mar> ein Leck stopfen || **jagua va!** Kopf weg! || <fam> Vorsicht! (beim Reden) || **volverse** ~ **de borrajas** <fig> verteilt werden || <fig> nichts werden (aus et.) (z.B. Hoffnungen) || **aguas fpl** Gewässer *n* || Wässerung *f* im Gewebe (Moiré) || Wasser *n* der Edelsteine || Mineralwasser *n* || Harn *m* || <Mar> Kielwasser *n* || der Schiffsrute *f* || ~ **s abajo**, ~ **s arriba** stromabwärts, stromaufwärts || ~ **s contaminadas** verseuchte Gewässer *npl* || ~ **s costeras** Küstengewässer *npl* || ~ **s fecales** Abwässer *npl* || ~ **s freáticas** Grundwasser *n* || ~ **s inundadas** → **aguas fecales** || ~ **s incrustantes** absetzende Gewässer *npl* || ~ **s interiores** Binnengewässer *npl* || ~ **s (marítimas) interiores** (maritime) Eigengewässer *npl* || ~ **s jurisdiccionales** Hoheitsgewässer *npl* || ~ **s mayores** Stuhlgang *m* || <Mar> Springflut *f* || ~ **s menores** Harn, Urin *m* || <Mar> (gewöhnliche) Flut *f* || ~ **s minerales acidulas** Sauerbrunnen, Säuerling *m* || ~ **s navegables** schiffbare Gewässer *n* || ~ **s negras** Schmutzwasser *n* || ~ **s pluviales** Regenwasser *n* || ~ **s residuales** od **de salida** Abwässer *npl* || ~ **s superficiales** Oberflächenwasser *n* || ~ **s termales** warme Heilquelle(n) || Thermalbad *n* || ~ **s territoriales** → **aguas jurisdiccionales** || ~ **s vivas** <Mar> Flut *f* || ♦ **con** ~ **s**, **de** ~ **s** gewässert (Gewebe) || **entre dos** ~ **s** unschlüssig || ♦ **hacer** ~ **s** harnen, Wasser lassen || s-e Notdurft verrichten || **pescar en** ~ **s turbias** <fig> im Trüben fischen || **seguir las** ~ **s de alg.** <fig> jdm nachspüren

aguacatal *m* <Bot> Aguacate-Hain *m* || <Guat> Aguacate-Baum, Avocadobaum *m*

¹**aguacate** *m* <Bot> Aguacate-Baum, Avocadobaum *m* (*Persea spp*) || Avocado (aguacate Birne *f*) *m*

²**aguacate** *m* <Guat> verzagter od ängstlicher Mensch *m*

aguacatero *adj* <CR> hungrig || <Guat> begütert || <Bot> Aguacate-Baum, Avocadobaum *m*

aguacella *f* <Ar> Schneewasser *n*

aguaceral *m* <Col PR> Gussregen, Platzregen, Regenguss *m*

aguacero *m* Gussregen, Platzregen, Regenguss *m* || <fig> Flut *f* von Schlägen, Beleidigungen usw. || (großer) Ärger *m*

aguacha *f* <fam> Pfützenwasser *n*

aguachacha <MAm> schlechter Fraß *m* || Gesöff *n*

¹**aguachar** *vt* mit zu viel Feuchtigkeit anfüllen || ersäuen (Gelände)

²**aguachar** *m* Pfütze, Lache *f*

³**aguachar** *vt* <Chi> zähmen, bändigen

aguacharnar *vt* verschlammten || ersäuen (Gelände)

¹**aguacharse** *vr* ersäuen (Ländereien)

²**aguacharse** *vr* (jdn) durch Schmeicheleien od Geschenke für s. gewinnen

³**aguacharse** *vr* <Arg> zu dick werden

aguache *m* <Mex> kleine Wasserschlange *f* || <Mex> Kamerad, Kumpan *m*

aguachentarse *vr* <Cu> wäss(e)rig werden (Obst)

aguachento *adj* wäss(e)rig (Obst) || ausgelaut

aguachil *m* <Mex> wäss(e)rige Ajisuppe *f*

aguachinangarse *vr* <Col> die Mexikaner nachahmen

aguachinar *vr* <Ar Sal> verschlammten || ersäuen (Gelände) || tranken (Vieh)

aguachirle *f* Fusel, billiger Schnaps *m* || <fam> Gesöff *n* || <fam> Blümchenkaffee, Muckefuck *m* || <fig> Schmarren *m*

aguachirlechirri *f* <Can> gehaltloses Essen od Getränk *n*

aguachón *adj* <Kochk> zu viel Wasser enthaltend

aguacibera *f* Berieselungswasser *n*

aguada *f* Wasserplatz *m*, Tränke *f* || <Mar> Wasservorrat *m* || Wasserfarbe *f* || Aquarell, Gemälde *n* in Wasserfarben || <Bgb> Wasserweg *m* || Wassereinbruch *m* || (pintura a la) ~ <Mal> Gouache *f* || ♦ **hacer** ~ <Mar EB> Wasser einnehmen

aguadar *vt* <Guat> (ver)wässern

aguadeño *m* <Col> Strohhut *m*

aguaderas *fpl* Handschwingen *fpl* der Vögel || <Sal> <Agr> Entwässerungsgraben *m* || Holzgestell *n* mit Fächern zum Fortbringen von Wasserkrügen auf Mauleseln

aguadero *adj* wasserdicht (Kleid) || ~ *m* (Vieh)Tränke *f* || Trinkplatz *m* (des Wildes) || Flößstelle *f* für Flößholz || Wasserträger, Wasserverkäufer *m*

aguadija *f* Wundwasser *n*

aguadito *m* <Chi> Branntwein *m* mit Wasser

ahorrador *adj* sparsam, haushälterisch || ~ *m* Sparer *m*

ahorrar *vt* (er)sparen || <fig> sparen (Zeit, Kraft) || schonen (Kleid) || <fig> ersparen, verschonen || <Hist> (e-n) Leibeigenen od Sklaven freilassen) || \diamond ~ **hasta el no va más** kaputtsparen || **ahorrarse** *s.* schonen || \diamond ~ **se de alg.** *s.* jdn vom Hals(e) schaffen || ~ **se (de) ropa** <Ar> Kleider ablegen || **no ahorrárselas con nadie** <fam> niemanden verschonen, ohne Rücksicht handeln, kein Blatt vor den Mund nehmen

ahorrativa *f* Sparsamkeit *f* || Ersparnis *f* (Öst & n)

ahorrativo *adj* übermäßig sparsam || [Maschine od Gerät] sparsam || knaus(e)rig, geizig || <Ec> faul, träge

ahorría *m* Befreiung, Erlösung *f*

ahorrista *m/f* <Arg> Sparer(in) *f* *m*

ahorro *m* Sparsamkeit *f* || Ersparnis *f* (Öst & n) || Sparen *n*, Spartätigkeit *f* || Einsparung *f* || Sparwesen *n* || <Ar> Einzelgänger *m* || ~ **de combustible** Kraftstoffersparnis *f* || ~ **de coste** Kostenersparnis, Kosteneinsparung *f* || ~ **en cuentras** Kontensparen *n* || ~ **de divisas** Deviseneinsparung *f* || ~ **energético** Energieeinsparung *f* || ~ **escolar** Schulsparen *n* || ~ **forzoso** Zwangssparen *n* || ~ **de mano de obra** Arbeitskräfteersparnis *f* (Öst & n) || ~ **de material** Materialeinsparung *f* || ~ **de memoria** <Inform> Speicherplatzeinsparung *f* || ~ **obligatorio** Zwangssparen *n* || ~ **con privilegio fiscal** steuerbegünstigtes Sparen *n* || ~ **de tiempo** Zeitersparnis *f* (Öst & n), Zeiteinsparung *f* || ~ **vivienda** *m* Bausparen *n* || ~ **voluntario** freiwilliges Sparen *n* || **ahorros** *mpl* Ersparnisse *fpl*

ahoyado *adj* grubenähnlich

ahoyadura *f* Ausgraben *f* || Grube *f*

ahoyar *vt* (aus)höhlen, Löcher od Gruben machen in (*dat* od *acc*)

Ahrimán *m np* Ahriman *m*

ahuata *m* <Am> Schlangenbaum *m* (dessen Frucht als Gegengift gegen den Biss der Klapperschlange gilt)

ahuate *m* <Hond Mex Nic> <Bot> sehr feiner Dorn *m*

ahuatentle *m* <Mex> Bewässerungsgraben *m*

ahuatoso *adj* <Hond Mex> distelartig

ahuchar *vt* in e-e Sparbüchse tun || <fig> aufbewahren (Geld) || zusammensparen || <fam> auf die hohe Kante legen || <Col> anspornen, antreiben || <Col> plattdrücken

ahuchar *vt* heranpfeifen

ahuecado *adj* hohl, ausgehöhlt || locker, aufgelockert || affektiert tief (Stimme) || <fig> stolz, eingebildet || ~ *m* <Kunst> Cloisonné *n*

ahuecador *m* Reifrock *m* || Hohlmeißel *m*

ahuecamiento *m s* von **ahuecar** || ~ **del suelo** <Agr> Bodenauflockerung *f*

ahuecar [*c/qu*] *vt* aushöhlen || (auf)lockern (Erde) || aufblähen || weiten || faltig machen (Kleider) || <Tech> aussparen || \diamond ~ **con la broca** <Tech> hohlbohren || ~ **el ala** <fam> *s.* drücken, entschlüpfen || <pop> *s.* aus dem Staub machen || ~ **la voz** mit (unnatürlich) tiefer Stimme sprechen || stärker, lauter sprechen || **ahuecarse** <fig> *s.* aufblähen || dicktun, angeben

ahuerar *vt* vereiteln (Pläne)

ahuesado *adj* knochenfarben || knochenhart

ahuesarse *vt* <Chi> unverkäuflich werden, <fam> zum Ladenhüter werden (Ware) || <Chi> verderben || <Guat> bis auf die Knochen abmagern || <fam> Manschetten haben

ahuevado *adj* eiförmig

ahuevar *vt* mit Eiweiß klären (Wein) || ~ *vi* <Mex> Eier legen || <Cu> *s.* unanständig bewegen (beim Tanzen) || **ahuevarse** <Pan Pe> verzagen || verdummen

ahuzote *m* <Mex> → **ajolote** || <fig> lästiger Mensch *m* || <CR> Hexerei *f*

ahulado *m* <Am> wasserdichter Stoff *m*

ahumada *f* <Mar> Signalfeuer, Rauchsignal *n* an der Küste

ahumado *adj* rauchig, verräuchert || geräuchert || rauchfarben || <Cu> betrunken

ahumadura *f*, **ahumado** *m* Räuchern, Selchen *n*

ahumar *vt* (be)räuchern, austräuchern || <Öst Südd> selchen || <fam> anschwärzen || <fam> betrunken machen || ~ *vi* rauchen || **ahumarse** *s.* mit Rauch bedecken || vom Rauch schwarz werden || Rauchgeschmack *m* annehmen (Speisen) || <fam> *s.* betrinken

ahumear *vt* <Sal> rauchen

ahunche *m* <Col> Abfall, Rest *m*

ahupar *vt* → **aupar**

ahurragado *adj* <Agr> schlecht bestellt (Acker)

ahusado *adj* spindelförmig

ahuyentar *vt* verjagen, verschrecken, vertreiben || <fig> bezähmen (Leidenschaften) || **ahuyentarse** entfliehen

ai, aí *m* <Zool> Kapuzenfautier *m* (*Bradypus cuculliger*) || (Art) Lama *n* (→ **llama**)

jaida! *int* <Al> Rufwort der Kuhhirten

aigrete *m* <Arg> Aigrette *f*

AIIC <Abk> = → **Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencia**

jaijuna! *int* <Arg Chi> → **ahijuna**

ailanto *m* <Bot> Götterbaum *m* (*Ailanthus altissima*)

ailuro *m* <Zool> Katzenbär, Kleiner Panda *m* (*Ailurus fulgens*)

aimará *adj* <Bol Pe> die Aimara-Indianer betreffend || ~ *m* Aimara-Indianer *m* || Sprache der Aimara-Indianer

aimbirés *m* brasilianischer Indianerstamm *m*

ain *m* <Marr> Quelle *f*, Brunnen *m*

aina *adv* rasch, schnell, flott || leicht || fast, beinahe

ainas *adv* → **aina** || **no tan** ~ nicht so leicht (*bzw* schnell), wie man glaubt

aindamáis *adv* <fam joc> außerdem

aindiado *adj* <Am> indianerähnlich, indianerartig

aino *m* Ainu *m*

airado *adj* jähzornig, aufbrausend || liederlich (Leben) || *adv*: **airadamente**

airampo *m* <Bot> Opuntie *f*, Feigenkaktus *m* (*Opuntia sp*)

airar *vt* erzürnen, erbittern

airarse *vr* wütend werden

airazo *m* *augm* von **aire**

airbag *m* <Auto> Airbag *m*

airbús *m* <Flugw> Airbus *m*

aire *m* Luft *f* || Wind *m* || Luftzug *m* || Atmosphäre *f* || <Bgb> Wetter *n* || <Mus> Takt *m*, Tonmaß *n* || Tempo *n* || Arie *f* || Melodie *f* || Lied *n* || Gangart *f* (Reittier) || <fig> Anstand *m* || Äußeres, Ansehen *n* || Gestalt, Art *f* || Miene, Gebärde *f* || Gesichtszüge *mpl* || Anschein *m* || Anmut, Grazie *f* || Eitelkeit, Einbildung *f* || <fam> Schlaganfall *m* || ~ **acondicionado** klimatisierte Luft || ~ **adicional** Zusatzluft, Nebenluft *f* || ~ **ambiente** umgebende Luft, Außenluft *f* || ~ **aspirado**, ~ **de aspiración** Ansaugluft *f* (Motor) || <Med> Einatmungsluft *f* || ~ **caliente** Warmluft, Heißluft *f* || ~ **callejero** Gassenhauer *m* || ~ **colado** (kalte) Zugluft *f* || ~ **de combustión** Verbrennungsluft *f* || ~ **complementario** Zusatzluft *f* || ~ **comprimido** Druckluft, Pressluft *f* || ~ **contrario** Gegenwind *m* || ~ **desechado** <Bgb> getrocknete Luft *f* || ~ **encerrado** eingeschlossene Luft *f* || ~ **enrarecido** verbrauchte od verdorbene od schlechte Luft *f* || ~ **de escape** Abluft *f* || ~ **espirado** Ausatmungsluft *f* || ~ **de expulsión** Spülluft *f* (Motor) || ~ **exterior** Außenluft *f* || ~ **de familia** Familienähnlichkeit *f* || <fig> Ähnlichkeit *f* || ~ **fresco** Frischluft *f* || <Bgb> Frischwetter *n* || ~ **de importancia** hochwichtige Miene *f* || ~ **inspirado** Einatmungsluft *f* || ~ **de limpieza** Spülluft *f* || ~ **líquido** flüssige Luft *f* || ~ **mañanero** Morgenluft *f* || ~ **de matón** rauflustiges od händelsüchtiges Wesen *n* || ~ **de mina** <Bgb> Wetter *n* || ~ **nuevo** Frischluft *f* || ~ **movido** bewegte Luft *f* || ~ **pesado** <Bgb> matte Wetter *mpl* || ~ **popular** Volksweise *f*, Volkslied *n* || Volksgunst *f* || ~ **de salida** Abluft *f* || ~ **(de) soplado** Blasluft *f* || ~ **de suficiencia** anmaßendes Wesen, eingebildetes Gebaren *n* || ~ **de taco** <fig> Frechheit *f* || ~ **tempestuoso** Gewitterluft *f* || ~ **viciado** verbrauchte, verdorbene, schlechte Luft *f* || ~ **vicioso** <Bgb> gebrauchte Wetter *mpl* || \blacklozenge **al** ~ a jour gefasst (Edelsteine) || <fig> in die Luft hinein (reden), unüberlegt || **al** ~ **libre** unter freiem Himmel || <fam> bei Mutter Grün || **con** ~ lebhaft, mit Heftigkeit || **con** ~ **acondicionado** mit Klimaanlage || **de buen** ~ gut gelaunt || **de mal** ~ übel od schlecht gelaunt || **en el** ~ <fig> flugs || **por el** ~ auf dem Luftweg || **¡aire!** <Am> <pop> Platz da! schnell! || \diamond **azotar el** ~ <fam> ohne Sinn arbeiten, die Zeit totschiessen || **coger un** ~ *s.* erkalten || **creerse de** ~ <fam> alles blindlings glauben || **dar con** ~ <fig> heftig schlagen, laut schreien || **darle a uno** ~ <fam> e-n Herzschlag bekommen || **darle a uno el** ~ **de a/c** <fam> *et.* mutmaßen || **darse (od darle)** ~ **a alg.** <fam> jdm ähneln || **dejar a uno en el** ~ <fam> jdn prellen od hintergehen || **echar al** ~ <fig> entblößen || (e-n) Körperteil) || **echar una cana al** ~ <fig> *s.* e-n vergnügen Tag machen, bummeln gehen || **estar en el** ~ <fig> k-e feste Anstellung haben || unentschieden sein || in der Schwebe sein || **estar con el pie en el** ~ <fam> im Begriff sein wegzugehen, <pop> *s.* gerade auf die Socken machen wollen || in Ungewissheit sein || **fabricar en el** ~, **hacer castillos de (od en el)** ~ <fam> Luftschlösser bauen || auf Sand bauen || Grillen fangen || **guardarle (od llevarle) el** ~ **a alg.** <fam> *s.* der Art e-s anderen anpassen || *s.* in jds Launen fügen || **hablar al** ~ <fam> tauben Ohren predigen || **hace** ~ es ist windig, es zieht || **no hace** ~ es weht kein Lüftchen || **hacer** ~ **a alg.** <fig> jdn fächeln || jdm zur Last fallen || **hay corriente de** ~ es zieht || **hender un caballo en el** ~ <fam> Haarspaltereien treiben || **herir el** ~ **con los lamentos** <fig> herzerreißend jammern || **llevar el** ~ <Mus> Takt halten || **el** ~ **se lleva las palabras** <fig> man braucht die Worte nicht erst zu nehmen || **matarlas en el** ~ schlagfertig sein || **mudar (de)** ~ (*od* ~*s*) das Klima wechseln || <fig> die Tapeten wechseln, die Umgebung wechseln || <fig joc> entfliehen || **mutarse a cualquier** ~ <fam> sehr wetterwendisch sein, s-n Mantel od sein Mäntelchen nach dem Wind(e) hängen od drehen, ein Wendehals sein || **múdase el** ~ <fig> die Umstände ändern *s.* || **ofenderse del** ~ <fam> *s.* über jede Kleinigkeit ärgern, *s.* über die Fliege an der Wand ärgern || **ser** ~ <fig> Luft sein || ohne Bedeutung sein || substanzlos sein || **sustentarse del** ~ <fig> von der Luft leben || **temerse del** ~ <fig> *s.* vor jeder Kleinigkeit fürchten || **tener** ~ **de persona decente** anständig aussehen || **tener** ~ **de superioridad** überlegen wirken || **tener buen (mal)** ~ gut (schlecht) aussehen || **tener la cabeza llena de**

~ <fam> sehr eingebildet sein || **tirar al** ~ in die Luft schießen || **tomar el** ~ <fig> frische Luft schöpfen, spazieren gehen || **tomarle od cogerte el** ~ **algo** <fam> hinter et. kommen || **tomarse del** ~ <fig> s. gleich beleidigt fühlen || **vivir del** ~ von der Luft leben || **aires mpl** Sitten, Manieren *fpl* || Luftreich n || Atmosphäre *f* || Klima n || <fam> Einbildung *f* || ~ **s nativos** Heimatklänge *mpl* || **por los** ~ **s flugs** || **andar por los** ~ **s** <fig> unsichtbar sein || **beber los** ~ **s** schmachten (*por* nach), <fam> in jdn ganz verschossen *od* verknallt sein || **cambiar de** ~ **s** e-e Luftveränderung vornehmen || <fig> die Tapeten wechseln || <fig> den Wohnort wechseln || <fig pop> s. aus dem Staub machen || **darse** ~ **s de gran señor** den großen Herrn spielen, großtun || **udar** ~ **s** → **cambiar de aires** || **tomar** ~ **s** e-e Luftkur machen || **tomar los** ~ **s** in die Sommerfrische gehen || **¿qué** ~ **s le traen por acá?** welcher Zufall führt Sie hierher?

aire *m* <Zool> Schlitzrüssler *m* (*Solenodon* *sp*)

aireación *f*, **aireado** *m* Lüften *n*, Lüftung, Belüftung *f* || **aireado del heno** Heubelüftung *f* || **aireado del terreno** Bodendurchlüftung *f*

aireador *m* Ventilator, Lüfter *m*

aireamiento *m* → **aireación**

airear *vt* (aus)lüften || der Luft aussetzen || schwingen (Korn) || belüften (Heu) || **airearse** Luft schöpfen, an die (frische) Luft gehen || Zugluft bekommen || **s**. erkälten

airecillo, **airecito** *m* *dim* von **aire**

airedale terrier *m* [*Hund*] Airedaleterrier *m*

aireo *m* Lüftung *f*

airera *f* <Logr> starker Wind *m*

airí [*pl* ~ *ies*] *m* <Bot> Airipalme *f*

airón *m* <V> Fischreiher *m* (*Ardea cinerea*) || Reiherbusch *m* (Kopfputz)

airosidad *f* Anmut, Grazie *f* || Eleganz *f*

airoso *adj* luftig, windig || <fig> zierlich || anmutig, graziös || <fig> elegant, fesch, schmack || <fig> würdevoll || <fig> ruhmstrahlend || **◇ salir** ~ **de una empresa** et. würdevoll beenden, bei et. glänzend abschneiden || *adv*: **airosamente**

AirPort *m* <Inform> AirPort *m*

aisa *f* <Arg Bol Pe> <Bgb> Einsturz *m* in e-m Bergwerk

aislacionismo *m* Isolationismus *m*

aislacionista *adj* (*mff*) isolationistisch || ~ *mff* Isolationist (*in f*) *m*

aislado *adj* vereinzelt || vereinsamt || abgesondert || isoliert || abgelegen, abgeschieden (Ort) || einzeln stehend (Haus) || <Arch> frei stehend || <El> isoliert || ~ **contra el ruido** schalldicht, schallsicher || ~ **térmicamente** wärmeisoliert || *adv*: **aisladamente**

aislador *adj* isolierend || ~ *m* <El> Isolator *m* || Isoliermittel *n* || <Phys> Isolierstuhl *m* || ~ **de aceite** Ölisolator *m* || ~ **de anclaje** Abspannisolator, Verankerungsisolator *m* || ~ **de antena** Antennenisolator *m* || ~ **de apoyo** Stützisolator, Tragisolator *m* || ~ **de cadena** Eier(isolator)kette *f* || ~ **de campana** Glockenisolator *m* || ~ **delta** Delta-Isolator *m*, Deltaglocke *f* || ~ **de entrada** Einführungsisolator *m* || ~ **esférico** Kugelisolator *m* || ~ **extremo** Endisolator *m* || ~ **pasapanel** Durchführungsisolator *m* || ~ **de péndulo** Hängeisolator, Pendelisolator *m* || ~ **prensañilo** <El> Klemmisolator *m* || ~ **suspendido** → **aislador de péndulo** || ~ **tensor** Spannisolator *m* || ~ **terminal** Endisolator *m* || ~ **de vidrio** Glasisolator *m*

aisladura *f* Isolierung *f*

aislamiento *m* Vereinzelung *f* || Einsamkeit *f* || Abgeschiedenheit *f* || <fig> Hilflosigkeit *f* || <El Psychol> Isolierung *f* || ~ **acústico** Schalldämpfung *f* || ~ **antifrigorífico**, ~ **contra el frío** Kälteisolierung *f* || ~ **calorífugo** Wärmeschutz *m*, Wärmeisolation *f* || ~ **por corcho** Korkisolierung *f* || ~ **fibroso** Faserstoffisolierung *f* || ~ **de goma** Gummiisolierung *f* || ~ **por gutapercha** Guttaperchaisolierung *f* || ~ **térmico** Wärmedämmung, Wärmeisolation *f*, Wärmeschutz *m*

aislante *adj* (*mff*): (**material**) ~ <El> Isoliermaterial *n*, Isolierstoff *m*

aislar *vt* vereinzeln, absondern, isolieren || **◇** ~ **un fallo** e-n Fehler eingrenzen || ~ **con pinzas** <Med> beklemmen || <fig> vereinsamen, entfernen || <Arch> frei stellen || <Phys> isolieren || **aislarse** <fig> s. zurückziehen (vom Verkehr) || <fig> s. einkapseln

aislatorio *adj* Isolier-

aizkolari *m* <basq> Teilnehmer *m* am Holzfällerwettbewerb (bei baskischen Volksfesten)

¡ajá! *int* ja, ja! richtig so! gut so! || nur zu!

ajabardar *vt/i* nachschwärmen (Bienen)

ajabeba *f* <Mus> maurische Flöte *f*

ajacho *m* <Bol> Getränk *n* aus Maisbranntwein und Ajipfeffer

ajada *f* <Kochk> (Art) Knoblauchbrühe, Knoblauchtunke *f*

ajadizo *adj* leicht knitternd

¡ajajá! *int* <fam> ah! (Behagen) || na also!, hört, hört! (Zustimmung, Überraschung)

ajambado *m* <MAm> gefräßiger Mensch, Vielfraß *m* || <MAm> *adj* tölpelhaft

ajamiento *m* *s* von **ajar**

ajamonarse *vr* <fam> Fettpolster ansetzen, mollig werden (Frau) || <Am> zusammenschrumpfen

ajar *m* Knoblauchfeld *n*

ajar *vt* betasten || zerknittern, zerknüllen || blind machen (Spiegel) || <fig> beschimpfen, verunglimpfen || <fig> heruntermachen, herunterputzen || <fig> quälen || <fig> dämpfen (den Stolz) || **ajarse** *s*. abnutzen || verblühen, welken || runz(e)lig werden (Haut) || <fig> s. kränken

ajaraca *f* <Arch> Schlingenverzierung *f*

ajarafe *m* Hochfläche *f*, Plateau *n* || hohes und breites Gelände || Veranda *f* || Söller *m*

ajardinado, **ajardinamiento** *m* Anlage *f* von Gärten || Begrünung *f*

ajardinanar *vt* gartenmäßig *od* als Garten anlegen || begrünen

ajarquia *f* östlich gelegener Stadt- *od* Dorfteil *m*

ajaspajas *fpl* <fam> Lappalie *f*

aje *m* <Bot> Jamswurzel *f* (*Dioscorea* *sp*) || <Pe> Süßkartoffel, Batate *f* || <Ant> <allg> essbare Pflanzenknolle

aje *m* <Ins> (Art) Schildlaus *f*

ajea *f* <Bot> (Art) Beifuß *m*, (Art) Edelraute *f* (*Artemisia* *sp*)

ajear *vi* ziepen, ängstlich schreien (Rebhuhn)

ajedrea *f* <Bot> Pfefferkraut, Bohnenkraut *n* (*Satureja hortensis*)

ajedrecista *mff* Schachspieler (*in f*) *m*

ajedrecístico *adj* Schach-, auf das Schachspiel bezüglich

ajedrez [*pl* **ajedreces**] *m* Schach(spiel) *n* || Schachbrett *n* || ~ **de ordenador** <Inform> Computerschach *n*

ajedrezado *adj* schachbrettartig (gewürfelt), schwarz und weiß getäfelt

ajenar *vt* → **enajenar**

ajeniar *vt* <Am> s. et. aneignen

ajenjo *m* <Bot> Wermut, Absinth *m* (*Artemisia absinthium*) || Wermutwein, Wermutschnaps *m* || Absinth *m* (Getränk) || <fig> Bitterkeit *f*

ajeno *adj* andern gehörend, fremd || verschieden || <fig> unpassend || <fig> ermangelnd, frei (von) || <fig> unkundig (*gen*) || widersprechend, nicht gemäß (*dat*) || ~ **de** ... frei von ... || ~ **de** (**la**) **verdad** unwahr, verlogen || **lo** ~ das Fremde || **◇ estar** ~ **de algo** k-e Nachricht von et. haben || **estar** ~ **de sí** <fig> s. selbst vergessen || <fig> außer s. sein || **ser** ~ **a algo** mit et. nichts zu tun haben || **muy** ~ **de hacer algo** weit entfernt, et. zu tun

ajenuz [*pl* **ajenuces**] *m* <Bot> Schwarzkümmel *m*, Jungfer *f* im Grünen (*Nigella damascena*)

ajeo *m* Ziepen *n* (ängstlicher Schrei der Rebhühner)

ajerezado *adj* dem Sherry ähnlich

ajero *m* Knoblauchhändler *m* || Eigentümer *m* e-s Knoblauchfeldes

ajesuitado *adj* jesuitisch || <fig> scheinheilig

ajete *m* <Bot> *dim* von **ajo** || junger Knoblauch *m* || Porree *m* (*Allium porrum*) || Knoblauchbrühe *f*

ajetrear *vt* hetzen, antreiben, <fam> fertig machen (z.B. durch viel Arbeit) || zermürben || **ajetrearse** <fam> s. die Füße ablaufen || <pop> s. die Absätze schief laufen || **s**. plagen, **s**. schinden

ajetreo *m* Mühe *f* || Belästigung *f* || Plackerei *f* || <fam> Schufterei *f*

ají [*pl* ~ *ies*, <SAm> <fam> -**ices**] *m* Ajipflanze *f* (am Pfefferstrauch) || Ajipfeffer *m* (*Capsicum annuum*) || **◇ ponerse como un** ~ <Chi> <fig> puterrot werden (Gesicht)

ajaceite *m* <Kochk> Sauce *f* aus Knoblauch und Öl, Ailloli *n*

ajiacó *m* <Am> <Kochk> Sauce *f* mit Ajipfeffer || Eintopfgericht *n* mit Ajipfeffer || <Cu> Lärm *m* || **◇ ponerse como** ~ <Chi> übel gelaunt bzw wütend werden

ajiche *adj* <Guat> mager, kümmerlich

ajicola *f* (Art) Vergolderlein *n*

ajicucervo *m* <Al> <Bot> (Art) Wiesenlauch *m* (*Allium sp nigrum*)

ajigolear *vt* <Mex> drängen

ajigolones *mpl* <Guat Mex Salv> Druck *m*, Eile *f*

ajigotar *vt* <fam> klein zerstückeln

ajilar *vt* <Ven> an der Angel anbeißen (Fisch)

ajilgueramiento *m* <Chi> stieglitzartiges Aussehen des Kanarienvogels durch Kreuzung || Nachahmung *f* des Stieglitzgesangs durch den Kanarienvogel

ajilimoje, **ajilimójili** *m* <fam> scharfe Pfeffersauce *f* || <fig>

Wirrwarr *m* || **◇ con todos sus ajilimojes** <fig> mit allem, was drum- und dranhängt || mit allem Drum und Dran

ajillo *m* <Mancha> ein Kartoffelgericht *n* || **◇ al** ~ in Öl mit Knoblauch gebraten || **◇ ser el** ~ **de todas las salsas** <fig> ein Tausendsassa sein || ein Hansdampf in allen Gassen sein || zu allem zu gebrauchen sein

ajimece [*pl* **ajimeces**] *m* <Arch> Bogenfenster *m* mit Zwischenpfosten

ajipuerro *m* <Bot> Wilder Lauch *m*

ajisera *f* <Col> <Bot> Ajipflanze *f*

ajizal *m* Ajifeld *n*

altilocuente (*m/f*), **altilocuo** *adj* hochtrabend (Rede, Stil) → **grandilocuente**

altimetría *f* Höhenmessung, Hypsometrie *f* // ~ **acústica** Schallhöhenmessung, Echometrie *f*

altímetro *m* Höhenmesser *m*, Altimeter *n* // ~ **de radar** Radarhöhenmesser *m*

altipampa *f* <Arg Bol> Hochebene *f*

altiplanicie *f* Hochebene *f*

altiplano *m* <Am> (peruanisch-bolivianisches) Hochland *n*

altipuerto *m* Flugplatz *m* im bergigen Gelände

altiricón *adj* <fam> sehr hoch gewachsen

altisa *f* <Ins> Erdfloh *m* (*Phyllostreta sp*)

altísimo *adj sup* von **alto** *el* ² der Allerhöchste, Gott *m*

altisonante (*m/f*), **altísono** *adj* erhaben, prachtvoll tönend // hochtönend // hochtrabend (Stil)

altitono *adj* mit (*od in*) hohem Ton

altitud *f* Höhe *f* // Höhenlage *f* // Höhe *f* über dem Meeresspiegel // **auch** → **altura**

altivarse stolz werden

altivecer [-z-], **altivar** *vt* stolz *od* hochmütig machen

altivez [*pl altiveces*], **altiveza** *f* Stolz, Hochmut *m*

altivo *adj* stolz, hochmütig // *adv*: **altivamente**

altívolo *adj* <fig> hochtrabend

1 **alto** *adj* hoch, erhöht // groß von Gestalt // <Geogr> Ober-, Hoch- // hoch (Ton) // tief (Meer) // Hochwasser *n* führend (Fluss) // spät im Jahr fallend (Festtag) // laut, hell (Stimme) // beweglich (Fest) // edel, vornehm, hoch gestellt, erhaben // <fig> vorzüglich, vortrefflich // tief, gründlich // schwerwiegend (Verbrechen) // teuer, hoch (Preis) // <fig> vorgerückt (Stunde) // <fig> schwierig, schwer // (*in der Drogenszene*) high // ~ **alemán** hochdeutsch // **el** ² **Aragón** <Geogr> Oberaragonien *n* // **la Alta Baviera** <Geogr> Oberbayern *n* // ~ **brillo** *m* <Mal> Hochglanz *m* // **Alta Comisión** *f* **Aliada** <Hist> Alliierte Hohe Kommission *f* // **alta consideración** *f* Hochachtung *f* // **alta costura** *f* führende Modehäuser *npl*, die Haute Couture // ~ **de cuerpo** von hoher Gestalt *f* // **la alta edad media** das Hochmittelalter *n* // **alta finanza** *f* Hochfinanz *f* // **alta frecuencia** *f* Hochfrequenz *f* // ~ **horno** *m* <Met> Hochofen *m* // Flut *f* // ² **Mando** *m* Oberkommando *m* // **la alta mar** *f* offene, hohe See *f* // **alta montaña** *f* Hochgebirge *n* // **las Altas Partes Contratantes** die Hohen Vertragsschließenden Parteien // **alta política** *f* hohe Politik *f* // **alta presión** *f* Hochdruck *m* // ~ **relieve** *m* Hochrelief *m* // **el** ~ **Rin** [*Fluss*] der Oberrhein *m* // **alta sociedad** vornehme Gesellschaft *f*, die oberen Zehntausend // **alta tensión** *f* Hochspannung *f* // **alta traición** Hochverrat *m* // **♦** **a altas horas de la noche** <fig> spät in der Nacht, zu vorgerückter Stunde // **de lo** ~ von oben herab // **en alta voz** laut // **de** ~ **bordo** hochbordig (Schiff) // <fam> von Rang, hoch gestellt // **en altas instancias** an höherer Stelle, höheren Ort(e)s // **♦** **estar** ~ [*in der Drogenszene*] high sein // **llevar la cabeza alta** den Kopf hoch tragen // niemandes Blick scheuen // **tener en alta estima** hoch achten, hoch schätzen // **El de lo** ~ der Allerhöchste *m*

2 **alto** *adv* oben // hoch // laut // **♦** **de** ~ **abajo** von oben nach unten // **en** ~ oben // nach oben // **por** ~ <fig> auf Schleichwegen // **echar por** ~ <fig> übertreiben // **pasar por** ~ über et. hinweggehen // et. übergehen, vergessen, nicht erwähnen, übersehen // **hablar** ~ laut sprechen // <fig> freimütig sprechen

3 **alto** *m* Höhe *f* (im Gegensatz zu Länge und Breite) // oberer Stock *m*, oberes Stockwerk *n* // Hügel *m*, Anhöhe *f* // <Mus> Alt *m*, Altstimme *f* // <Mus> Bratsche *f* // **una vara de** ~ e-e Elle hoch // **por todo lo** ~ mit allem erdenklichen Luxus, <fam> mit allem Drum und Dran // **altos** *mpl* obere Stockwerke *npl* // ~ **s y bajos** <fig> Glückswechsel *m*, Wechselfälle *mpl* des Lebens // <fam> Auf und Ab *n*

4 **alto** *m* Haltmachen *n*, Halt *m* // Pause *f* // Rast *f* // <Mil> Haftbefehl *m* // **♦** **dar el** ~ Halt rufen // **hacer** ~ Halt machen, anhalten // rasten // **hacer** ~ **en** ... die Aufmerksamkeit lenken auf ... (*acc*) // **¡alto!** halt! still! // **¡alto ahí!** **¡alto allá!** halt *bzw* haltet *bzw* halten Sie ein! // **¡alto de ahí** (*od aquí*)! fort von hier! // ~ **el fuego** <Mil> Waffenruhe *f* // Waffenstillstand *m* // **¡alto!** **¿quién vive?** <Mil> Halt! Wer da?

5 **alto** *m* <Chi Mex> Menge *f*, Haufen *m*

altocúmulo *m* <Meteor> Altokumulus *m*, hohe Haufenwolke *f*

altoestrato *m* <Meteor> Altostratus *m*, hohe Schichtwolke *f*

altoparlante *m* <Am> Lautsprecher *m* (*auch* → **altavoz**)

altor *m* Größe *f* e-s Körpers

altorrelieve *m* Hochrelief *n*

altozanero *m* <Col> Eckensteher *m*

altozano *m* kleiner Berg *od* Hügel *m*, Anhöhe *f* // hoch gelegener Teil *m* e-r Stadt // <Am> Kirchenvorplatz, Vorhof *m*

altramuz [*pl altramuces*] *m* <Bot> Lupine *f* (*Lupinus spp*) // ~ **amarillo** Gelbe Lupine *f* (*L. luteus*) // ~ **azul** Blaue Lupine *f* (*L. angustifolius*) // ~ **blanco** Weiße Lupine *f* (*L. albus*) // ~ **dulce**, ~ **forrajero** Süßlupine *f*

altruismo *m* Altruismus *m*, Nächstenliebe, Selbstlosigkeit *f* // Uneigennützigkeit *f*

altruista *adj* (*m/f*) altruistisch, selbstlos // ~ *m/f* Altruist (*in f*) *m*

altura *f* Höhe *f* // Scheitelpunkt *m* // <Math> Höhe, Höhenlinie *f* // <Typ> Schrifthöhe *f* // Höhe *f* auf der See // <Astr> Höhe *f* (der Gestirne) // Gipfel *m*, Spitze *f* // <fig> Vortrefflichkeit, Vollkommenheit *f* // Erhabenheit *f* // Himmelreich *n* // ~ **alcanzada** Steighöhe, erreichte Höhe *f* // ~ **angular** <Radio> Winkelhöhe *f* // ~ **aparente** <Astr Top> scheinbare Höhe *f* // ~ **de aprieto** Spannhöhe *f* // ~ **de arranque** <Arch> Kämpferhöhe *f* // ~ **de aspiración** Saughöhe *f* // ~ **barométrica** Luftdruckstand, Barometerstand *m* // ~ **del blanco** Zielhöhe *f* // ~ **de caída** Fallhöhe, Gefällhöhe, Sturzhöhe *f*, Druckgefälle *n*, Niveauunterschied *m* // ~ **calculada** <Flugw> Nennhöhe, Normalfahrhöhe *f* // ~ **de caracteres** <Typ> Zeichenhöhe *f* // ~ **de carga** Belastungshöhe, Füllhöhe *f* // Ladehöhe *f* // ~ **de construcción** Bauhöhe *f* // ~ **de despejo** lichte Höhe, Durchfahrhöhe *f* // ~ **de diente** <Tech> Zahnhöhe, Zahntiefe *f* // ~ **del ecuador** Äquatorhöhe *f* // ~ **de elevación** Steighöhe, Förderhöhe, Hubhöhe *f* // ~ **de embalse** Stauhöhe *f* // ~ **de escalonado** Staffellaß *n* (zwischen Fahrbahnkanten e-r Autobahn) // ~ **de imposta** → **altura de arranque** // ~ **de impulsión** (**de la bomba**) Druckhöhe *f* (der Pumpe) // ~ **libre sobre el suelo** <Auto> Bodenfreiheit *f* // ~ **manométrica** manometrische Höhe *f* // ~ **de la marea** Fluthöhe *f* // ~ **meridiana** Meridianhöhe *f* // ~ **navegable** → **altura de paso** (**de un puente**) // ~ **del ojo** Augenhöhe *f* // ~ **de paso libre** <StV> Durchfahrhöhe *f* // ~ **de paso del muelle** Federsteigung, Ganghöhe *f* // ~ **de paso** (**de un puente**) lichte Höhe, Durchfahrhöhe *f* (e-r Brücke) // ~ **del piso**, ~ **entre pisos** Geschosshöhe, Stockwerkshöhe *f* // ~ **de radiación** <Radio> Strahlungshöhe *f* // ~ **de régimen** <Flugw> Normalfahrhöhe *f* // ~ **sobre el nivel del mar** Höhe über dem Meeresspiegel, Höhenlage *f* // ~ **de seguridad** <Flugw> Sicherheitshöhe *f* // ~ **del sol** Sonnenhöhe *f*, Sonnenstand *m* // ~ **tope de funcionamiento** <Flugw> Betriebsgipfelhöhe *f* // ~ **útil** <Arch> lichte Höhe *f* // ~ **de velocidad** <Hydr> Geschwindigkeitshöhe *f* // ~ **verdadera** <Top> wahre Höhe *f* // ~ **viva del agua** <Hydr> Gefälle *n* // ~ **de vuelo** <Flugw> Flughöhe *f* // **♦** **estar a la** ~ **de su tiempo** <fig> auf der Höhe der Zeit sein // **no estar a la** ~ **de la situación** <fig> der Lage nicht gewachsen sein // **perder** ~ an Höhe verlieren (Flugzeug) // **quedar a la** ~ **del betún** <fig> e-e erbärmliche Rolle spielen // **rayar a gran** ~ <fig> hervorragend sein // **tomar** ~ Höhe gewinnen, steigen (Flugzeug) // <Mar> die Sonnenhöhe nehmen // **alturas** *pl*: **Dios de las** ~s Gott im Himmel // **a estas** ~s jetzt (, da es schon so weit ist) // so, wie die Dinge liegen

altureño *m* <PR> Binnenland- *od* Bergbewohner *m*

1 **alúa** *f* <Mar> Lee *f*

2 **alúa** *f* <Arg> (Art) Leuchtkäfer *m*

aluatedo *m* <Zool> Roter Brüllaffe, Aluate *m* (*Alouatta ursina*)

alubia *f* <Bot> (*Schmink-* *od* *Brech*) Bohne *f* (*Phaseolus sp*)

alubias *pl* <fam> der Lebensunterhalt, <fam> die Brötchen

alubiar *m* (Brech)Bohnenfeld *n*

aluchamiento *m* <Pe> Ringen *n*

alucidor *adj* sinnestäuschend, halluzinierend // blendend // ~ *m* Blender *m*

aluciar *vt* glätten, wischen // **aluciarse** *s*. herausputzen

alucinación *f* <Med> Sinnestäuschung, Halluzination *f* // Wahngewalt *n*, Wahnvorstellung *f* // Faselei, Träumerei *f*

alucinadamente *adv* täuschend, blendend

alucinado *adj* <Med> an Sinnestäuschungen *od* Halluzinationen leidend // <fam> verrückt // <fam> platt, baff

alucinante *adj* (*m/f*) <fig> sehr beeindruckend, verblüffend, ungläublich // toll // **♦** **¡esto es** ~! das ist einfach Spitze, <pop> echt irre!

alucinar *vt* blenden, verblenden // hintergehen, täuschen // <fig> fesseln, bannen // **alucinarse** *s*. täuschen // *s*. blenden lassen // ~ **se en el examen** bei der Prüfung die Ruhe, <fam> den Kopf verlieren

alucine *m*: **¡esto es un** ~! <fam> das ist ein tolles Ding! das ist 'ne Wucht! da setzt du dich hin!

alucinógeno *adj* <Med> halluzinogen // ~ *m* halluzinogenes Gift, Halluzinogen *n*

alucinosis *f* Halluzinose *f*

alucón *m* <V> Zwergohreule *f* (→ **1** **autillo**)

alud *m* Lawine *f*, Schneesturm *m* // ~ **de gente** <fig> Menschenmenge *f* // ~ **de palabras** <fig> Flut *f* von Worten, Wortschwall *m* // ~ **de piedras** Steinschlag *m* // ~ **de rocas** Steinlawine *f*, Felsrutsch *m*

aluda *f* <Ins> geflügelte Ameise *f*

aludel *m* Aludel *m* (für die Gewinnung von Quecksilber)

aludido *adj* auf den *s. od* auf das *s.* et. bezieht // ~ *m*: **el** ~ der Vor-, der Obenerwähnte // **darse por** ~ auf *s.* beziehen // **no darse por** ~ *s.* nicht betroffen fühlen // so tun, als ob man nicht gemeint sei

aludir *vt* anspielen, hinweisen (*a* auf *acc*) // andeuten (*a* *ufc* et.) // *s.* beziehen auf (*acc*)

aludo *adj* großflüg(e)lig

aluego *adv* <pop> → **luego**

alungar [*g/gu*] *vt* verlängern

alueñar *vt/r* → **alejar**

alufrar *vt* <Ar> von weitem sichten *od* entdecken

alujar *vt* <Am> polieren, glänzend machen

cabla, ~ **de los cables** Kabelverankerung *f* (Brückenbau) || ~ **de carril** Schienenverankerung, Schienenklemme *f* gegen Verrutschen (zur Befestigung) || ~ **extremo** Endverankerung *f* (Seilbahn) || ~ **de muros** <Arch> Maueranker *m* || ~ **del pilote** Pfahlverankerung *f* || ~ **transversal** Querverankerung *f* || ~ **de vías** Schienenverankerung *f*

anclar *vi* <Mar> ankern || ~ *vt* ankern || verankern || <Arch> mit e-m Anker versehen, ausstatten || **anclarse** <fig> s. festsetzen || s. einnisten

anclillo *m* <Al> Hausflur *m*

anclote *m* <Mar> Wurfanker *m*

ancón *m* kleine Bucht *f* || <Ar> hervorstehende Hinterbacke *f* bzw Hüfte *f* || <Mex> Ecke *f* || <Col> Gebiet *n* zwischen zwei Hügeln || <PR> Art Floß *n*

anconada *f* → **ancón**

anconaje *m* <PR> Floßgeld *n*

ancóneo *m* <An> Knorrenmuskel *m*

anconitano *adj/s* aus Ancona (Italien) || auf Ancona bezüglich

áncora *f* [el] <Mar> (Schiffs)Anker *m* || Anker *m* in der Uhr || <fig> Anhalt, fester Punkt *m* || ~ **de salvación**, ~ **de esperanza** <fig> Rettungsanker *m*, Zuflucht *f*

ancloraje *m* <Mar> Ankern *n*

anclar *vi* → **anclar**

ancorca *f* <Mal> Ocker *m*, gelbe Tonerde *f* || Ockergelb *n*

ancorería *f* Ankerwerkstätte *f*

ancosa *f* <Bol> Probe *f* e-s Getränkes

ancua *f* <Arg Chi> geröstetes Maisgebäck *n*

ancuana *f* <Arg> → **ancua** || Mischung *f* aus Mais- und Johannisbrotmehl

ancuco *m* <Bol> Konfekt *n* aus Mandeln und Honig

ancudo *adj* mit großen Hinterbacken bzw großem Hinterteil

ancusa *f* <Bot> Ochsenzunge *f* (*Anchusa officinalis*)

ancuviña *f* <Chi> Indianergrab *n*

anda *f* [el] <Am> → **andas**

¡anda! *int* a) ach! da schau her! nanu! na so was!
b) los! nur zu! vorwärts! schnell! husch, husch! || **¡anda, di!** jetzt sag's doch! sag's doch endlich! || **¡anda y que te den pomada!** **¡anda y que te ondulen!** **¡anda y que te zurzan!** rutsch mir den Buckel runter! <vulg> leck mich am Arsch!

andábata *m* <Hist> Blindfechter *m*

andada *f* Dörrbrot *n* || <Ar> Weideplatz *m* || <Am> Gehen *n* || <Am> Wegstrecke *f* || **andadas** *pl* <Jgd> Wildspuren, Fährten *pl* || **◇ volver a las ~s** <fig> in e-e schlechte Gewohnheit zurückfallen || <fam> wieder sündigen

andaderas *pl* Laufgitter *n*, Laufstall *m* || **◇ poder andar sin ~, no necesitar** ~ <fig> fremder Hilfe nicht bedürfen, s. allein zu helfen wissen

andadero *adj* wegsam, gut begehbar, gangbar || befahrbar || hin und her laufend

¹andado *adj* ausgetreten (Weg) || begangen (Straße) || (ab)getragen (Kleider) || alltäglich, gewöhnlich || ~ *m* <Hond> Gangart *f* || **◇ no se puede desandar lo** ~ <fig> man kann Geschehenes nicht ungeschehen machen

²andado *m* <fam> Stiefkind *n* || Stiefsohn *m*

andador *adj* leichtfüßig || ~ *m* Fußgänger *m* || Bote *m* || Müßiggänger, Flaneur *m* || Neuigkeitskrämer *m* || Laufgitter *n*, Laufstall *m* || Pfad *m* zwischen Gartenbeeten || **◇ es buen** ~ er ist gut zu Fuß || **andadores** *mpl* Gängelband *n* || **◇ poder andar sin ~es, no necesito ~es** <fig> fremder Hilfe nicht bedürfen, s. allein zu helfen wissen

andadura *f* Gang *m* || Weg *m* || Gangart *f*

andagrú [pl ~úes] *m* <Col> <Zool> (Art) Affe *m*

¡ándale! *int* <MAm Mex> <fam> los! auf, auf!

andalón *adj* <MAm Mex> gut zu Fuß || ~ *m* <MAm> leichtfüßiges Pferd *n*

andalotero *m* <Al> Müßiggänger *m*

Andalucía *f* <Geogr> Andalusien *n* (historische, heute autonome Region in Spanien)

andalucismo *m* andalusische Spracheigentümlichkeit *f* || Liebe *f* zu Andalusien

andalucita *f* <Min> Andalusit *m*

andalusí *adj* <Hist> das maurische Andalusien od Spanien betreffend

andaluz [pl andaluces] *adj* andalusisch || ~ *m* Andalusier *m* || **el ~** das Andalusische

andaluzada *f* <fam> Aufschneideri, Prahlerei *f* || Übertreibung *f* || kommerziell-folkloristische Veranstaltung mit andalusischem Tanz und Gesang

andamiada *f, **andamiaje** *m* <Arch> (Bau)Gerüst *n* || Arbeitsbühne *f*, Laufsteg *m* || Gerüsthöhe *f* || ~ **de carenaje** Kielbank *f* || ~ **de excavación** <Bgb> Abteufgerüst *n* || ~ **de montaje** Aufstellungsgerüst, Montagegerüst *n* || ~ **sobre pontones***

Prahmgerüst *n* || ~ **para el revestimiento del pozo** <Bgb> Schachtstuhl *m* || ~ **voladizo** fliegendes Gerüst *n*

andamiar *vi* ein Gerüst aufstellen

andamio *m* <Arch> Baugerüst *n* || Schaugerüst *n*, Tribüne *f* || Laufsteg *m* || <Mar> Stelling *f* || <fam> Schuh *m* || ~ **de caballete** Bockgerüst *n* || ~ **colgado**, ~ **colgante** Hängegerüst *n*, Hängerüstung *f* || ~ **de escalera** Leitergerüst *n* || ~ **escuadrada** Fachwerkgerüst *n* || ~ **de grada** Hellinggerüst *n* || ~ **de madera** Holzgerüst *n* || ~ **metálico** Stahlgerüst, Rohrgerüst *n*, || ~ **de silla** Stuhlgerüst *n*, || ~ **suspendido** Hängegerüst *n* || ~ **del vertedero** Wehrsteg *m* || ~ **(en) voladizo** fliegendes Gerüst *n* || ~ **sobre zancos** Stangengerüst *n*

¹andana *f* Reihe *f* aneinander stoßender Dinge || Regal *n* zur Seidenraupenzucht || Gehweg *m* || <Mar> Breitseite *f* || <Arch> Fries *m* || Schrankfach *n* || <Col Dom PR> hervorstehender Zahn *m*

²andana *f*: **◇ llamarse** ~ <fam> sein Versprechen ableugnen || **me llamo** ~ <fam> mein Name ist Hase (, ich weiß von nichts)

andana *f* <Mar> Salve *f* e-r Breitseite, Breitseitensalve *f* || <Taur> gedeckter Platz (zweiter Rang) *m* in der Stierkampfarena || Aufeinanderfolge, Serie *f* || <fig> derber Verweis *m* || Ungereimtheit *f* || **una ~ de improprios** e-e Schimpfkanonade *f* || **◇ por ~s** <Arg> in Hülle und Fülle || **◇ soltar a alg. una** ~ jdm e-n derben Verweis erteilen || <fam> jdn anschauen

andancia *f* <And Am> → **andancio** || <MAm> Glück *n* || Ereignis *n* || <MAm> Müßiggang *m*

andancio *m* leichte, seuchenartige Krankheit *f*

¡andanda! <Sal> <pop> → **¡anda!**

¡andandito! **¡andando!** <Mex> **¡ándale!** *int* auf geht's! los! nur zu! vorwärts! schnell! husch, husch!

andaniño *m* Laufgitter *m*, Laufstall *n*

andante *adj* (*m/f*) wandernd || herumziehend || unstet || **mal** ~ unglücklich || ~ *m* <it> <Mus> Andante *n* || ~ *adv* <it> <Mus> andante, et. langsam

andantesco *adj* die fahrenden Ritter betreffend

andantino *m* <it> <Mus> Andantino *n*

andanza *f* Zufall *m* || Geschick, Schicksal *n* || Reise *f* || Gangart *f* || <fig> Abenteuer *n* || **buena** ~ Glück *n* || **mala** ~ Unglück *n*

¹andar [-uve-] *A* *vt* durchgehen, durchlaufen, durchfahren || durchreiten, durchfliegen || zurücklegen (Wegstrecke) || **◇ ~ cinco kilómetros** fünf Kilometer zurücklegen || ~ **tierras** <fig> in der Welt herumwandern

B) vi a) gehen, schreiten || fahren, reiten || im Gange sein, laufen (Uhr, Maschine) || funktionieren || umlaufen (Gerüchte usw.) || verlaufen, vergehen, verrinnen (Zeit) || <Mar> fahren || segeln || <Mar> abhalten, abfallen || s. benchmen || **◇ ~ suelto** frei herumlaufen (Tier) || **¡anda en buen/buena hora!** **¡anda con Dios!** Gott befohlen! lebe wohl! || **anda el diablo suelto** <fam> <od> **en Cantillana** <fam> der Teufel ist los || **¡anda enhoramala!** <fig> scher dich fort! hau ab! verschwinde! || **¡anda a freir espárragos!** **¡anda a paseo!** **¡anda y que te den pomada!** **¡anda y que te zurzan od ondulen!** <fig> mach, dass du fortkommst! troll dich! || **¡andando!** <fam> vorwärts! (also) los! schnell! auf geht's! || **andando el tiempo** mit der Zeit || **¡allí andan duendes** dort spukt es || **todo se ~á** es wird noch alles gut werden || **mal me ~án las manos si ...** es müsste nicht mit rechten Dingen zugehen, wenn ... || **¡andé yo caliente y riase la gente** die (eigene) Bequemlichkeit geht über alles || **¡ándale!** <Mex> <fam> schnell! los! ab!

b) <fam> sein || s. fühlen (wohl, unwohl) || s. befinden || s. aufhalten (Ort) || vorhanden sein || ~ **alegre** gut aufgelegt od vergnügt sein || guter Dinge sein || froh sein || ~ **bien** s. wohl fühlen || gutgehen (Arbeit od Geschäft) || ~ **bien de salud**, ~ **bueno** gesund sein, gesundheitlich nicht zu klagen haben || ~ **derecho** rechtschaffen handeln || ~ **despistado** zerstreut sein || nichts begriffen haben || auf dem Holzweg sein || ~ **hecho una cuba** sternhagelvoll sein || ~ **hecho una lástima** total heruntergekommen sein || schwer mitgenommen sein || todkrank sein || ~ **mal de dinero** knapp bei Kasse sein || ~ **preocupado** Sorgen haben || s. Gedanken machen || **andan rumores** man sagt, man raunt, es gehen Gerüchte um

c) *in Verb. mit Gerundium (mit durativer Bedeutung):* ~ **andando** zu Fuß gehen || ~ **buscando** suchen || ~ **escribiendo un libro** ein Buch in Arbeit haben || ~ **hablando mal de todos** von allen Leuten schlecht reden || ~ **haciendo algo** dabei sein, et. zu tun || ~ **tropezando** (dauernd) stolpern || <fig> (laufend) Fehler machen

d) *in Verb. mit Präpositionen:* 1. *in Verb. mit a:* ~ **a** s. bemühen (et. zu erreichen) || ~ **a las bonicas** <fam> s. kein Bein ausreißen || ~ **a la briba** s. dem Müßiggang ergeben, <fam> ein Lotterleben führen || ~ **a derechas** <fig> rechtschaffen handeln || ~ **a golpes**, ~ **a la greña** s. prügeln, s. herumbalgen || ~ **a gritos** schreien, herumschreien || ~ **a palos** → **andar a golpes** || ~ **al paso** im Schritt gehen || ~ **a pedradas** s. mit Steinen bewerfen || ~ **a pie** zu Fuß gehen || ~ **a puñadas**, ~ **a puñetazos** s. mit Faustschlägen traktieren || ~ **a la que salta** <fam> in den Tag hinein leben || ~ **a salto de mata** fliehen, die Flucht ergreifen || ~ **a tiros** Schüsse wechseln, s. beschießen || ~ **a una** <fig> einverstanden sein, s. einig sein || ~ **a vueltas con algo** s. mit et. herumschlagen

2. *in Verb. mit con od sin:* ~ **con algo** mit et. (herum)hantieren || ~ **con alg.** mit jdm verkehren || ~ **con atención** → **andar con cuidado** || ~

cabale, ~ **de los cables** Kabelverankerung *f* (Brückenbau) || ~ **de carril** Schienenverankerung, Schienenklemme *f* gegen Verrutschen (zur Befestigung) || ~ **extremo** Endverankerung *f* (Seilbahn) || ~ **de muros** <Arch> Maueranker *m* || ~ **del pilote** Pfahlverankerung *f* || ~ **transversal** Querverankerung *f* || ~ **de vías** Schienenverankerung *f*

anclar *vi* <Mar> ankern || ~ *vt* ankern || verankern || <Arch> mit e-m Anker versehen, ausstatten || **anclarse** <fig> s. festsetzen || s. einnisten

ancliillo *m* <Al> Hausflur *m*

anclote *m* <Mar> Wurfanker *m*

ancón *m* kleine Bucht *f* || <Ar> hervorstehende Hinterbacke *f* bzw Hüfte *f* || <Mex> Ecke *f* || <Col> Gebiet *n* zwischen zwei Hügeln || <PR> Art Floß *n*

anconada *f* → **ancón**

anconaje *m* <PR> Floßgeld *n*

ancóneo *m* <An> Knorrenmuskel *m*

anconitano *adj/s* aus Ancona (Italien) || auf Ancona bezüglich

áncora *f* [el] <Mar> (Schiffs)Anker *m* || Anker *m* in der Uhr || <fig> Anhalt, fester Punkt *m* || ~ **de salvación**, ~ **de esperanza** <fig> Rettungsanker *m*, Zuflucht *f*

ancloraje *m* <Mar> Ankern *n*

anclar *vi* → **anclar**

ancorca *f* <Mal> Ocker *m*, gelbe Tonerde *f* || Ockergelb *n*

ancorería *f* Ankerwerkstätte *f*

ancosa *f* <Bol> Probe *f* e-s Getränkes

ancua *f* <Arg Chi> geröstetes Maisgebäck *n*

ancuana *f* <Arg> → **ancua** || Mischung *f* aus Mais- und Johannisbrotmehl

ancuco *m* <Bol> Konfekt *n* aus Mandeln und Honig

ancudo *adj* mit großen Hinterbacken bzw großem Hinterteil

ancusa *f* <Bot> Ochsenzunge *f* (*Anchusa officinalis*)

ancuviña *f* <Chi> Indianergrab *n*

anda *f* [el] <Am> → **andas**

¡anda! *int* a) ach! da schau her! nanu! na so was!
b) los! nur zu! vorwärts! schnell! husch, husch! || **¡anda, di!** jetzt sag's doch! sag's doch endlich! || **¡anda y que te den pomada!** **¡anda y que te ondulen!** **¡anda y que te zurzan!** rutsch mir den Buckel runter! <vulg> leck mich am Arsch!

andábata *m* <Hist> Blindfechter *m*

andada *f* Dörrbrot *n* || <Ar> Weideplatz *m* || <Am> Gehen *n* || <Am> Wegstrecke *f* || **andadas** *pl* <Jgd> Wildspuren, Fährten *pl* || **◇ volver a las ~s** <fig> in e-e schlechte Gewohnheit zurückfallen || <fam> wieder sündigen

andaderas *pl* Laufgitter *n*, Laufstall *m* || **◇ poder andar sin ~, no necesitar** ~ <fig> fremder Hilfe nicht bedürfen, s. allein zu helfen wissen

andadero *adj* wegsam, gut begehbar, gangbar || befahrbar || hin und her laufend

¹andado *adj* ausgetreten (Weg) || begangen (Straße) || (ab)getragen (Kleider) || alltäglich, gewöhnlich || ~ *m* <Hond> Gangart *f* || **◇ no se puede desandar lo** ~ <fig> man kann Geschehenes nicht ungeschehen machen

²andado *m* <fam> Stiefkind *n* || Stiefsohn *m*

andador *adj* leichtfüßig || ~ *m* Fußgänger *m* || Bote *m* || Müßiggänger, Flaneur *m* || Neuigkeitskrämer *m* || Laufgitter *n*, Laufstall *m* || Pfad *m* zwischen Gartenbeeten || **◇ es buen** ~ er ist gut zu Fuß || **andadores** *mpl* Gängelband *n* || **◇ poder andar sin ~es, no necesito ~es** <fig> fremder Hilfe nicht bedürfen, s. allein zu helfen wissen

andadura *f* Gang *m* || Weg *m* || Gangart *f*

andagrú [pl ~úes] *m* <Col> <Zool> (Art) Affe *m*

¡ándale! *int* <MAm Mex> <fam> los! auf, auf!

andalón *adj* <MAm Mex> gut zu Fuß || ~ *m* <MAm> leichtfüßiges Pferd *n*

andalotero *m* <Al> Müßiggänger *m*

Andalucía *f* <Geogr> Andalusien *n* (historische, heute autonome Region in Spanien)

andalucismo *m* andalusische Spracheigentümlichkeit *f* || Liebe *f* zu Andalusien

andalucita *f* <Min> Andalusit *m*

andalusí *adj* <Hist> das maurische Andalusien od Spanien betreffend

andaluz [pl andaluces] *adj* andalusisch || ~ *m* Andalusier *m* || **el ~** das Andalusische

andaluzada *f* <fam> Aufschneideri, Prahlerei *f* || Übertreibung *f* || kommerziell-folkloristische Veranstaltung mit andalusischem Tanz und Gesang

andamiada *f*, **andamiaje** *m* <Arch> (Bau)Gerüst *n* || Arbeitsbühne *f*, Laufsteg *m* || Gerüsthöhe *f* || ~ **de carenaje** Kielbank *f* || ~ **de excavación** <Bgb> Abteufgerüst *n* || ~ **de montaje** Aufstellungsgerüst, Montagegerüst *n* || ~ **sobre pontones**

Prahmgerüst *n* || ~ **para el revestimiento del pozo** <Bgb> Schachtstuhl *m* || ~ **voladizo** fliegendes Gerüst *n*

andamiar *vi* ein Gerüst aufstellen

andamio *m* <Arch> Baugerüst *n* || Schaugerüst *n*, Tribüne *f* || Laufsteg *m* || <Mar> Stelling *f* || <fam> Schuh *m* || ~ **de caballete** Bockgerüst *n* || ~ **colgado**, ~ **colgante** Hängegerüst *n*, Hängerüstung *f* || ~ **de escalera** Leitergerüst *n* || ~ **escuadrada** Fachwerkgerüst *n* || ~ **de grada** Hellinggerüst *n* || ~ **de madera** Holzgerüst *n* || ~ **metálico** Stahlgerüst, Rohrgerüst *n*, || ~ **de silla** Stuhlgerüst *n*, || ~ **suspendido** Hängegerüst *n* || ~ **del vertedero** Wehrsteg *m* || ~ **(en) voladizo** fliegendes Gerüst *n* || ~ **sobre zancos** Stangengerüst *n*

¹andana *f* Reihe *f* aneinander stoßender Dinge || Regal *n* zur Seidenraupenzucht || Gehweg *m* || <Mar> Breitseite *f* || <Arch> Fries *m* || Schrankfach *n* || <Col Dom PR> hervorstehender Zahn *m*

²andana *f*: **◇ llamarse** ~ <fam> sein Versprechen ableugnen || **me llamo** ~ <fam> mein Name ist Hase (, ich weiß von nichts)

andana *f* <Mar> Salve *f* e-r Breitseite, Breitseitensalve *f* || <Taur> gedeckter Platz (zweiter Rang) *m* in der Stierkampfarena || Aufeinanderfolge, Serie *f* || <fig> derber Verweis *m* || Ungereimtheit *f* || **una ~ de improprios** e-e Schimpfkanonade *f* || **◇ por ~s** <Arg> in Hülle und Fülle || **◇ soltar a alg. una** ~ jdm e-n derben Verweis erteilen || <fam> jdn anschauen

andancia *f* <And Am> → **andancio** || <MAm> Glück *n* || Ereignis *n* || <MAm> Müßiggang *m*

andancio *m* leichte, seuchenartige Krankheit *f*

¡andanda! <Sal> <pop> → **¡anda!**

¡andandito! **¡andando!** <Mex> **¡ándele!** *int* auf geht's! los! nur zu! vorwärts! schnell! husch, husch!

andaniño *m* Laufgitter *m*, Laufstall *n*

andante *adj* (*m/f*) wandernd || herumziehend || unstet || **mal** ~ unglücklich || ~ *m* <it> <Mus> Andante *n* || ~ *adv* <it> <Mus> andante, et. langsam

andantesco *adj* die fahrenden Ritter betreffend

andantino *m* <it> <Mus> Andantino *n*

andanza *f* Zufall *m* || Geschick, Schicksal *n* || Reise *f* || Gangart *f* || <fig> Abenteuer *n* || **buena** ~ Glück *n* || **mal** ~ Unglück *n*

¹andar [-uve-] *A* *vt* durchgehen, durchlaufen, durchfahren || durchreiten, durchfliegen || zurücklegen (Wegstrecke) || **◇ ~ cinco kilómetros** fünf Kilometer zurücklegen || ~ **tierras** <fig> in der Welt herumwandern

B) vi a) gehen, schreiten || fahren, reiten || im Gange sein, laufen (Uhr, Maschine) || funktionieren || umlaufen (Gerüchte usw.) || verlaufen, vergehen, verrinnen (Zeit) || <Mar> fahren || segeln || <Mar> abhalten, abfallen || s. benchmen || **◇ ~ suelto** frei herumlaufen (Tier) || **¡anda en buen/buena hora!** **¡anda con Dios!** Gott befohlen! lebe wohl! || **anda el diablo suelto** <fam> <od> **en Cantillana** <fam> der Teufel ist los || **¡anda enhoramala!** <fig> scher dich fort! hau ab! verschwinde! || **¡anda a freir espárragos!** **¡anda a paseo!** **¡anda y que te den pomada!** **¡anda y que te zurzan od ondulen!** <fig> mach, dass du fortkommst! troll dich! || **¡andando!** <fam> vorwärts! (also) los! schnell! auf geht's! || **andando el tiempo** mit der Zeit || **¡allí andan duendes** dort spukt es || **todo se ~á** es wird noch alles gut werden || **mal me ~án las manos si ...** es müsste nicht mit rechten Dingen zugehen, wenn ... || **¡andé yo caliente y riase la gente** die (eigene) Bequemlichkeit geht über alles || **¡ándele!** <Mex> <fam> schnell! los! ab!

b) <fam> sein || s. fühlen (wohl, unwohl) || s. befinden || s. aufhalten (Ort) || vorhanden sein || ~ **alegre** gut aufgelegt od vergnügt sein || guter Dinge sein || froh sein || ~ **bien** s. wohl fühlen || gutgehen (Arbeit od Geschäft) || ~ **bien de salud**, ~ **bueno** gesund sein, gesundheitlich nicht zu klagen haben || ~ **derecho** rechtschaffen handeln || ~ **despistado** zerstreut sein || nichts begriffen haben || auf dem Holzweg sein || ~ **hecho una cuba** sternhagelvoll sein || ~ **hecho una lástima** total heruntergekommen sein || schwer mitgenommen sein || todkrank sein || ~ **mal de dinero** knapp bei Kasse sein || ~ **preocupado** Sorgen haben || s. Gedanken machen || **andan rumores** man sagt, man raunt, es gehen Gerüchte um

c) *in Verb. mit Gerundium (mit durativer Bedeutung):* ~ **andando** zu Fuß gehen || ~ **buscando** suchen || ~ **escribiendo un libro** ein Buch in Arbeit haben || ~ **hablando mal de todos** von allen Leuten schlecht reden || ~ **haciendo algo** dabei sein, et. zu tun || ~ **tropezando** (dauernd) stolpern || <fig> (laufend) Fehler machen

d) *in Verb. mit Präpositionen:* 1. *in Verb. mit a:* ~ **a** s. bemühen (et. zu erreichen) || ~ **a las bonicas** <fam> s. kein Bein ausreißen || ~ **a la briba** s. dem Müßiggang ergeben, <fam> ein Lotterleben führen || ~ **a derechas** <fig> rechtschaffen handeln || ~ **a golpes**, ~ **a la greña** s. prügeln, s. herumbalgen || ~ **a gritos** schreien, herumschreien || ~ **a palos** → **andar a golpes** || ~ **al paso** im Schritt gehen || ~ **a pedradas** s. mit Steinen bewerfen || ~ **a pie** zu Fuß gehen || ~ **a puñadas**, ~ **a puñetazos** s. mit Faustschlägen traktieren || ~ **a la que salta** <fam> in den Tag hinein leben || ~ **a salto de mata** fliehen, die Flucht ergreifen || ~ **a tiros** Schüsse wechseln, s. beschießen || ~ **a una** <fig> einverstanden sein, s. einig sein || ~ **a vueltas con algo** s. mit et. herumschlagen

2. *in Verb. mit con od sin:* ~ **con algo** mit et. (herum)hantieren || ~ **con alg.** mit jdm verkehren || ~ **con atención** → **andar con cuidado** || ~

con bromas Spaß machen || ~ **con cuidado**, ~ **con ojo** vorsichtig sein, Vorsicht walten lassen || ~ **con los pies descalzos** barfuß gehen || ~ **sin recelo** nicht misstrauisch sein, ohne Arg sein, unbesorgt sein || ~ **con rodeos** Umschweife machen, um die Sache herumreden || ~ **con el tiempo** mit der Zeit gehen || **dime con quién andas y te diré quién eres** <Spr> sage mir, mit wem du gehst, und ich sage dir, wer du bist || ~ **sin trabajo** arbeitslos sein

3. *in Verb. mit de:* ~ **de bureo** <pop> s. (herum)amüsieren || ~ **de la Ceca a la Meca** von Pontius zu Pilatus laufen || ~ **de juerga** e-n draufmachen

4. *in Verb. mit detrás:* ~ **detrás de** hinter e-r Frau od e-m Mann her sein || ~ **detrás de alg.** jdn verfolgen

5. *in Verb. mit en:* ~ **en algo** s. an et. s. zu schaffen machen || ~ **en bicicleta** Rad fahren || ~ **en el cajón** in der Schublade herumkramen || s. zu schaffen machen || ~ **en cosas del cine** mit dem Film(wesen) et. zu tun haben || ~ **en dimes y diretes** <figf> streiten, s. herumzanken || ~ **en ello** s-e Hand im Spiel haben || ~ **en pleitos** prozessieren || **siempre anda en pleitos** er ist ein Prozesshansel || ~ **en pretensiones** anspruchsvoll sein, Ansprüche stellen || ~ **en los treinta años** etwa dreißig Jahre alt sein

6. *in Verb. mit por:* ~ **por los quince años** etwa fünfzehn Jahre alt sein || ~ **por las nubes** über den Wolken wandeln, weltfremd bzw zerstreut sein || <fam> geistig weggetreten sein || sündhaft teuer sein || ~ **por las ramas** <fam> s. in Lappalien od Kleinigkeiten verlieren

7. *in Verb. mit tras:* ~ **tras algo** versuchen, et. zu erlangen trachten od versuchen || ~ **tras alg.** hinter jdm her sein

C) **andarse** vr gehen, schreiten || losgehen, s. losmachen, s. (ab)lösen || **no ~se con chiquitas** ~ **en** Nägel mit Köpfen machen || ~ **se en los ojos** s. die Augen mit den Fingern reiben

²**andar** [-uve-] vt <MAm> tragen (z.B. Kleidung)

³**andar** m Gang m, Gangart f (& pl) || Vorgangsweise f || Boden, Estrich m || <Mar> Fahrt f, Weg m (des Schiffes) || <Gal> Stockwerk n (e-s Hauses) || **a largo** ~ mit der Zeit || **a mal** ~ schlimmstenfalls, im ungünstigsten Fall || **a más** ~ schnell, rasch || eiligst, schleunigst || höchstens, im besten Falle || **a todo** ~ ~ **a más andar** || <Tech> mit voller Kraft || **a un** ~ auf gleicher Höhe

andaraje m Ziehvorrichtung f e-r Stampfwalze

andaras m <Pe> <Mus> indianische Flöte f

andaraz [pl andaraces] m <Cu> <Zool> Baumratte, Lanzenratte, Stachelratte f (*Capromys spp*)

andareguar vi <Col> zwecklos hin und her laufen

andarica f <Ast> <Zool> kleine, essbare Seekrebsart f

andariego adj schnellfüßig, leichtfüßig || umherstreichend || wanderlustig || wandernd und bettelnd || schnell trabend (Maultier) || ~ m guter Fußgänger m || Müßiggänger m || **ser buen** ~ gut zu Fuß sein || **ser muy** ~ gern laufen od wandern

andarín m (& adj) Läufer m || passionierter bzw schneller Fußgänger m

andarina f → **andorina**

andarines mpl Schrot, Büchenschrot m (& n) || Kügelchen npl aus Nudelteig

andariuel m Fährseil n || <Mar> Gittertau n || <Mar> Spanntau n, Ausholer m || <Mar> Gangseil n || <Arg> (Ab)Sperrseil n || **andariveles** mpl <Mex> Wirrwar m, Durcheinander n || <Col> Verzierungen fpl Hond Pflasterheber m

andarrío m <Bad> angeschwemmter Gegenstand m || <fam> verachtenswerter Mensch m

andarríos m <V> Wasserläufer m (*Tringa spp*) || ~ **bastardo** Bruchwasserläufer m (*T. glareola*) || ~ **chico** Flusswasserläufer m (*T. hypoleucos*) || ~ **grande** Waldwasserläufer m (*T. ochropus*) || ~ **maculado** Amerikanischer Uferläufer m (*T. macularia*) || ~ **del Terek** Terekwasserläufer m (*Xenus cinereus*) || Bachstelze f (→ ²**lavandera**) || <Extr> Eisvogel m (→ **martín pescador**)

andas fpl Sänfte || Tragbahre, Totenbahre f || Traggestell n für Heiligenfiguren (bei Prozessionen) || **en ~ y en volandas** <fig> im Nu || **llevar a alg.** **en ~** <fig> jdn mit Samthandschuhen anfassen

andavete m <Bol> Einliterkrug m für Chicha

andel m Fahrspur f

jánde! <Mex> <fam> schnell! los!

andén m Gehweg, Fußgängerweg m (z.B. auf e-r Brücke) || <EB> Bahnsteig m || Geländegang m || Uferstraße f || Emporenkirche f || Fach, Brett n (in e-m Schrank) || <Guat Hond> Bürgersteig m || ~ **de llegada** <EB> Ankunftsbahnsteig m || ~ **de salida** <EB> Abfahrtsbahnsteig m || ~ **de trasbordo** Verladerrampe f || **andenes** mpl <And> <Agr> Terrassen fpl

andenería f <Pe> <Agr> Terrassenanbau m

andenes mpl → **andén**

andera f Klosterdienerin f

andero m Sänfenträger m

anderoza m <Ven> Carapabum m (*Carapa spp*)

Andes mpl <Geogr>: **los** ~ die Anden

andesina f <Min> Andesin m

andesita f <Geol> Andesit m

andinismo m <SAm> Bergsport m, Bergsteigen n, Hochgebirgssport m

andinista m/f Bergsteiger(in) f m

andino adj Anden-, aus dem Andengebiet

andito m Umgang m (e-s Gebäudes), Galerie f (an e-m Haus) || Fußgängerweg m (auf e-r Brücke) || Gehsteig m

andolina f → **andorina**

andón m <fam> guter Fußgänger m || <Col Cu Ven> Pferd n, das im Laufen ausdauernd ist

andona f <fam> gute Fußgängerin f

andorga f <fam> Wanst, Bauch m || **llenar(se) la ~** <fam> s. den Wanst vollschlagen

andorina f Schwalbe f (→ **golondrina**)

andorra f <fam> Müßiggängerin f

Andorra f <Geogr> Andorra n

andorrano adj aus Andorra || ~ m Andorraner m

andorrear vi <fam> herumbummeln

andorrero m Müßiggänger m

andosco m/adj zweijähriges Schaf n, zweijährige Ziege f

andradita f <Min> Andradit m

andrado m <Burg> Stiefkind n

andragogía f Erwachsenenbildung f

andrajero m Lumpensammler m

andrajó m Lumpen, Hader, Fetzen m || **estar hecho un ~** <figf> schlecht und lumpig gekleidet sein

andrajoso adj lumpig, zerlumpt, abgerissen

andrehuela f <Córd> <Bot> Wassermelone f

andrena f <Ins> Erdgrabbienne f (*Andrena sp*)

Andrés m np Andreas m

andrina f <Bot> → **endrina**

andrino m <Bot> → **endrino**

androceo m <Bot> Androzäum n, Gesamtheit f der Staubblätter e-r Blüte

androcracia f Männerherrschaft f

androfilia f Androphilie f

andrófilo adj androphil

androfobia f Männerscheu f

andrófobo adj männerscheu

andronomía f <Med> Androphonomanie f || Amok m

andrógenos mpl <Physiol> Androgene npl

andrógina adj androgyn || <Bot> androgyn, monözisch, zwitt(e)rig || scheinzwitt(e)rig

androgenia f <Biol> Androgynie f, Scheinzwittrigkeit f

androide m Androide m

andrología f <Med> Andrologie, Männerheilkunde f

andrológico adj andrologisch

andrólogo Androloge, Facharzt m für Männerheilkunde

andrómeda f <Bot> Gränke, Lavendelheide, Rosmarinheide f (*Andromeda polifolia*)

andrómina f <fam> List f || **andróminas** mpl <fam> Ausflüchte fpl

andromorfo adj andromorph

andropausia f <Med> Klimakterium n des Mannes, Andropause f

andro(e)sterona f <Med> Androsteron n

andujareño adj/s aus Andújar (*P Jaén*) || auf Andújar bezüglich

andulencia f <Sal> → **andancia**

andullo m gerolltes Tabakblatt n || Handtrommel f || <Ant Mex Ven> Kautabakmasse f

andurriales mpl abgelegene Gegend f (& sg) || **¿Vd. por estos ~?** <fam> wie kommen Sie denn hierher?

anduve → ¹**andar**

anea f <Bot> Rohrkolben m (*Typha spp*) || <Bot> Schwertlilie f (*Iris spp*) || Schilfrohr n (zum Flechten von Stuhlsitzen)

aneaje m Ellenmaß n

¹**anear** vt mit der Elle messen, nach Ellen messen

²**anear** vt <Sant> (Kinder) wiegen

³**anear** m Rohrkolbenfeld n || Schoertilienpflanzung f

aneblar [-ie-] vt → **anieblar**

anécdota f Anekdote f, Geschichtchen n

anecdótico m Anekdotensammlung f

anecdótico adj anekdotisch, anekdotenhaft || unwesentlich, unerheblich, irrelevant || beiläufig

anecdotista m/f Anekdotenerzähler(in) f m

aneclarse vr verdummen, verblöden

anedir vt <Chi> hinzufügen

¹**anega** f <Bot> Dill m (*Anethum graveolens*)

²**anega** f philipp. Hohlmaß n (3 Liter)

anegación f Ertränken n || Überschwemmen n, Überschwemmung f